DOCUMENT RESUME

ED 297 582 FL 017 491

AUTHOR Kroonenberg, Nancy
TITLE Be There!
PUB DATE Apr 88
NOTE 48p.; Paper presented at the Annual Meeting of the Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages (New York, NY, April 7-10, 1988). Several figures may not reproduce clearly.
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052) -- Speeches/Conference Papers (150)

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS Chinese; Classroom Techniques; *Cultural Education; English (Second Language); Food; Foreign Countries; French; German; *Instructional Materials; *Realia; Second Language Instruction; Spanish; *Study Abroad; Television; Textbooks; *Travel

ABSTRACT

A guide to the classroom use of experience abroad for second language teaching focuses on the exploitation of materials and information brought back from a specific locale by students and/or teachers. Ideas are given for collection of realia, including menus and television schedules in particular, and for their use in the classroom. It is recommended that teachers select a specific town or city mentioned in the textbook and use it as a theme for overall cultural study. Suggestions are made for preparation for the trip, things to do immediately upon returning, and integration of the target culture into classroom instruction and grammar lessons. Sample realia from several cultures (Chinese, English, French, German, and Spanish) and ideas based on them are presented. News articles concerning one class trip to a French town are also included. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED297582

"BE THERE!"

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

N. Kroonenberg

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL017491

Nancy Kroonenberg
Hong Kong International School

The Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages
New York, April 7-10, 1988

Table of Contents

Before you start your visit.....1
Once you arrive there.....1
When you take your students.....3
But what if you (and your students) can't visit the target town or city.....4
What to do when you first return home and to school.....4
How to integrate the target culture into the classroom.....5
And now, some practical ideas which can be implemented.....5
How to integrate the culture of the target town into your grammar lessons.....8
Sample lessons for the classroom.....10
Lunch menus
- for English classes.....11
- for Chinese classes (regular characters).....14
- for Chinese classes (simplified characters).....15
- for French classes.....16
- for German classes.....18
- for Spanish classes.....19
Television listings
- for English classes.....21
- for Chinese classes (regular characters).....23
- for Chinese classes (simplified characters).....24
- for French classes.....26
- for German classes.....28
- for Spanish classes.....30
Montargis visited -- and re-visited.....31
Selected bibliography.....42

Special appreciation to my colleagues Karin Burdsall and Ting Shao-Ai who wrote the German, Spanish and Chinese material and to Ghislaine Armistead who was instrumental in organizing our Montargis experience with the students.

BEST COPY AVAILABLE

BE THERE

Before you start your visit

- Choose a town or city mentioned in your textbook as a leitmotiv to be used throughout the course. If your book does not mention any specific locales, "adopt" a town or city.

- Contact the tourist association or chamber of commerce to receive some background information. Ask for names of addresses of local schools, sporting associations, clubs, etc.

- Through the tourist association, chamber of commerce or an international organization such as the Experiment for International Living, arrange for a three- to four-week homestay.

- Before visiting the town, contact your host family as well as any schools or organizations which you wish to visit during your stay. If possible, try to arrive before the end of the school year so that you can witness the students in action.

- Subscribe to the local paper to become aware of local issues, sports, politics, products, etc.

- Ask your students for questions to ask the local students, host family, shopkeepers, etc. Categorize the questions by topic or to correspond with chapters of your textbook. Plan to keep a notebook of the comments and answers which you receive, so that you can share the information both in writing and orally with students and colleagues.

- Solicit questions from colleagues and other teachers using the same textbook or interested in the same town or city.

- Collect newspapers, calendars, school bulletins, etc. which might be of interest to teachers of English in the target culture.

- Acquaint yourself with the town or city by studying the tourist information and a map. Locate where you will be living, where the schools are located, the shopping area, the industrial sector, etc.

Once you arrive there

- Try to integrate yourself into the daily routine of the family. You are not a tourist but rather a researcher who wants to see life from the inside. Get up and go to sleep when the family does. Partake in the meals. Help in their preparation and cleaning up. Do the food shopping. This is probably best done with the family so that you can get to

know the shopkeepers they know. Don't hesitate to take part in any activities which the family wants to include you in, from picnics and weddings, to dancing lessons and tending the garden.

- While the family is at work and school, that is prime time for you to do your research.

- Visit the tourist association or the chamber of commerce. With luck, they may remember your initial letter. Ask for help to visit local industries, schools, newspapers, radio stations, etc. As travel may take longer in an unfamiliar town, don't schedule your appointments too tightly. Also, you may find that you need time for "debriefing" yourself after each visit.

- If you made any contact with local schools or organizations before your arrival, follow up your letter of introduction with a brief visit to arrange an appointment. Be clear about the reason for your visit and what you would like to accomplish. Be sensitive to their limited time and to meal times. The three schools which I visited were incredibly accommodating, from the principal talking with me, delegating a teacher to take me around, letting me sit in and participate in classes, having teachers chat with me in the teachers' lounge, inviting me to lunch, giving me the freedom to talk with students, and permitting me to take part in a field trip. This led to my being invited home for dinner and ongoing friendships. The teachers of English were particularly helpful! And be sure to get the names and addresses of students who would like to be penpals with students in your school.

- Be prepared to collect audio and visual material to accompany the answers to your questions. Take photos and slides. Bring along a video camera and a cassette recorder. Interview students, teachers, shopkeepers, etc. with their permission. Record local TV and radio programs. Gather realia beyond the local newspaper and tourist information. I found the shopkeepers in the butcher and cheese shops more than willing to supply me with the thin paper used to wrap the food. This paper has not only the names of various products and the shop on it but also the name of the town. Ask your host family to give you their junk mail. They will be more than happy to let you have their circulars from the local discount stores. Don't be embarrassed to ask shopkeepers (after you get to know them) to save outdated posters for you. The posters about the local cinema schedule, football match or street festival will help to make the target culture come alive back in the classroom.

- Keep in mind the topics which you are trying to research and focus in on them in an organized fashion. Keep good notes about the photos, slides, cassettes, and videos which you make. Jot down possible uses for them. The uses may seem

obvious at the time, but once you get back home, the original purpose might not be as clear.

When you take your students

- The ideal situation is for you to visit the town or city the summer before you take your students there. Then, when you arrive with your students, you are no longer the neophyte. You are able to help them adjust to the local culture. You will have made lots of contacts and friends the previous summer. This will help to put your students at ease as they see that you are warmly received and accepted. Also, you will be able to focus more on your students' adjustment difficulties than on your own.

- Much of the advice given above for your own visit applies to a visit with your students.

- If a local organization is unable to arrange the homestays, again seek out an international organization. In my case, the organization had had no previous experience placing foreigners in this town, so they asked me if I knew any locals who might help with the placements. A teacher I had met the previous summer agreed to do this when the organization asked her, and she invited me to stay with her family.

- Students should be introduced to as much material about the town and city in advance as possible. They should gather questions from their classmates.

- Each student should keep a journal during his/her homestay which will help you to learn how they are getting on, will document answers to a number of the questions which they were given to answer, and will fill in the gaps in your own research as you will be seeing the town or city from the students' perspective.

- Give the students a "scavenger hunt" - a series of all sorts of questions dealing with daily life. Some answers will be gained by observation, but others will have to be asked of the host family. Opinion questions such as "What is your favorite TV program or record?" might yield much more than an answer. It might lead to a discussion in the target language, which would help the student with his/her comprehension and vocabulary and would force him/her to use higher level thinking skills in the target language.

- Have each student choose a subject which he/she will research during the visit. Information may be gathered from a variety of sources including the host family, students, shopkeepers, etc. The local library might also be a source of information. Photos, slides, recordings and realia should form part of the research which will be presented to students back home.

- If you plan to arrive in the town or city before the end of the school year, try to arrange for your students to attend school with a member of the family. Although it may be the period for exams, there are often classes and activities which your students will be able to take part in. I was fortunate enough to be included in an end-of-year field trip.

But what if you (and your students) can't visit the target town or city?

- Nothing can replace an actual visit but you can simulate "being there". Choose a town or city from your textbook or "adopt" one if no specific locales are mentioned. Contact the local tourist association, chamber of commerce and/or town hall for information, especially of the non-tourist variety.

- Get in contact with a school and establish penpals. Exchange photos of penpals and of the towns.

- Subscribe to the local newspaper.

- If you have an enthusiastic penpal, send a roll of film and/or audio cassettes and ask for pictures, slides, recordings to be made. Ask for him/her to send you junk mail.

- When asking anyone to send you free material, send them international reply coupons (available at the post office) to offset the cost of the return postage.

What to do when you first return home and to school

- The first step is to have your slides and photos developed immediately. Then set to organizing and labelling the material. Chances are that you will constantly re-shuffle the material (and you may have additions from your students or later from the town). But first put it into a form which is potentially usable and well-organized. Put slides permanently into a carousel or tray so that they are always ready for use, and type up a list of captions for the slides (not only helpful for you but also for colleagues and students who plan to use the slides). If photos are going into an album or on a bulletin board, make sure that they are labelled.

- Put realia into envelopes, files or binders by topic and label them carefully so that you and others will have easy access to the material.

- Type up your notes/journal so that you will have it in a readible form and also in a form which your students may be able to use for research.

- Have a slide show for your colleagues who are using the same material. Show them what is available. This sharing can also go on at city- and state-wide language conferences. Be willing to duplicate your material at cost for other teachers wishing to use it (so that they can simulate "being there").

- Encourage the students who went with you to get their materials in order to share them with the other teachers and students. Their research should also be of help to you.

- Encourage the students who went with you to write to their host families so that their appreciation is shown and contact is maintained. Also, this may prove to be a source of information about the town throughout the year.

How to integrate the target culture into the classroom

- The first piece of advice I have is do not "homogenize" the target culture. Compare and contrast it with your own culture, but beware of making generalities about either. Just as Americans don't eat hamburgers at every meal, the Belgians don't always eat French fries, the British palate goes beyond fish and chips, the Swiss have other cuisine than the infamous fondue, the Mexicans savor much more than tacos and the Chinese probably wouldn't recognize an egg roll as it's found in American supermarkets. Let's let our students in on the secret that the target culture is just as diversified as our own is.

- Use your returning students as a resource. They can talk about particular subjects which they have researched, the daily life, what schools are like. Let them present a slide show and answer questions. Let several students do the presentation together so that the other students get the "unhomogenized" version of the culture -- i.e. the returning students should feel at ease pointing out the differences between various families, schools, shops, etc.

- Let your students read what you and the returning students have written and have them use this as the basis for asking questions and discussion. One format I have used is for the students to do the background reading at home and to write a series of questions. Then returning students are invited to the class to show slides and to answer the questions.

- "Re-create" the homestay town in the classroom. Use the bulletin boards for realia. Blow-up photos so that a view of the town is always at hand. Have some students draw a huge map of the town to use for a variety of activities.

And now, some practical ideas which can be implemented

- The homestay town can be interwoven into every chapter and

topic covered throughout the year. Even when another town is mentioned in the chapter, information from the homestay town can be incorporated. Students begin to "know" the town intimately, and thus, the material becomes more personal.

- Studying clothes? The pictures and photos in the textbook are rather static and at least several years outdated. Recent photos and videos from the homestay town will bring the latest in the regional fashion to the classroom. Use the photos as the basis of learning the appropriate vocabulary. Look at how the clothing may have to suit the climate and geography (a perfect time to incorporate these topics too). Photos incorporating the target-culture students and your own students can be the basis of comparisons. This will be a perfect time for teaching the grammatical structure for comparaisons and students will have to think at a higher level than merely regurgitating clothing vocabulary.

- What about sports? Many of the words for sports in other languages are very similar to those in English. But a number are not. These unfamiliar words could be learned by various methods, but what better idea than to hand the local newspaper to the students and ask them to turn to the sports pages. There will be a number of sports and sporting terms which they will not understand -- but I'm sure they'll pick them up from the photos or will be curious enough to ask you as the town they are studying is "their" town.

- Hobbies and past imes? A perfect time to invite your returning students in to relate their experiences and perhaps to demonstrate a new game which they have learned.

- Radio, TV and films? Many of us have used listings which we have found in textbooks. We even have authentic materials drawn from newspapers and magazines. But what could be better than an up-to-date listing from the target town. In many countries, the TV programs might be national rather than regional, but the fact that the program is in the local periodical will have an impression on the students. Some radio stations may be happy to supply you with a list of the top 50 hits. Certainly an area our students are keenly interested in, especially when it's an up-to-date list. These listings could form the base for studying vocabulary, learning time, and making comparisons. Also, play the radio and TV programs which you taped during your homestay.

- Life at school? Up-date the material in your textbook with material from a school which you have visited. Students can study the schedule, courses, rooms of the school, lunch menu, etc. Photos and slides of the school would be important visuals. The returning students have a terrific opportunity to answer questions and to make comparisons. If the students attended different schools, they can point out the differences.

- Family life? This is another area where the returning students can be most helpful. There are numerous areas for comparisons -- professions, daily activities, mealtimes, the size of the homes, the number and kinds of rooms, etc.

- Food, meals and cooking? This is an area where you can show that there are some similar and diverse customs among members of the target town. Take a look at the regional specialities that are part of everyday cuisine. Often, there is a speciality in a particular region because the basic ingredients are readily available. This might lead to a study of the agriculture and resources of the region. There may be other reasons for regional differences. For example, I was under the misconception that all French drink bottled water until a few years ago I lived with a family which drank tap water. Later, staying with a family in a different area, I headed towards the tap and was firmly stopped. It seems that in this region, there has been seepage of poisonous chemicals into the soil and the locals drink only bottled water. This could be the beginning point of a study of the natural environment in the target town.

  The specialities and produce of the region can be captured on film for the students. Photos of the markets and shops can be pinned up at the appropriate locations on the giant map and students can work on directions in the target language --- how would they plan their shopping route.

  Try to re-create some of the specialities in the classroom. It may mean bringing ingredients back from abroad or searching in delicacy stores. But let's get our students to realize how broad each regional/national cuisine is, and let's help them to be less parochial in their tastes. I have had some students despising my lamb, prune and pumpkin couscous while others were clamoring for more. When we saw the textbook's filmstrip for Montargis, France, the filmed student was eating "pralines", and I whipped out an authentic tin of these sweets at the same time. There were those students who spat them out but others wanted a second helping.

- Publicity? Bring back examples of newspaper, magazine and TV ads as well as posters from the subway, bus shelters, etc. Different regions may have different types of publicity. These items will help students to get to know the products and stores in the area, as well as seeing the approach another culture has to advertising. Take the local junk mail and pour through it. Have the students make their own issue, using the name of the town and the format they have seen. This type of activity may be used to learn and/or review the vocabulary and cultural aspects of clothing, housing, furniture, household appliances, sporting equipment, cars, bicycles, etc.

- Special occasions? What is a street fair, birthday or a

wedding like in the target town? You can read about them all you want, but until you experience them, you don't really know what is happening. Bring back photos and slides of these events. Even better is a video because it is dynamic. In addition to celebrating the national target culture's holidays, celebrate and simulate regional activities and family celebrations. I would love to simulate a spectacular anniversary party I attended in France. When I departed at 5:30 a.m. (!), I was the first guest to leave.

- Transportation? A perfect opportunity for role plays! How and where to buy tickets for the local bus and tram. Use the large classroom map again and pinpoint the routes. Have students plan how they will get around town. Also, have them plan a walking tour of the town.

How to integrate the culture of the target town into your grammar lessons

- Teach adjectives to be descriptive of the town and the people. Once adjectives have been mastered, comparatives and superlatives can be the next step.

- Many examples are given above for teaching comparisons when you compare the target town with your own. The size of streets, houses and shops can be compared. The amount of traffic and pedestrians are another point of comparison. The possibilities are without bounds. When adjectives have been mastered, comparatives and superlatives are only a step away.

- Use verbs in the context of the target town and the homestay family (as well as personalizing them for use within the student's own realm of experience). Whether you are teaching present, past, future, conditional, subjunctive, or any other form, these can be integrated into the cultural situation.

- Prepositions are easily incorporated into the context of the target town. These might be introduced when learning directions and when going from place to place. Grammar, vocabulary, culture and some higher level thinking skills can be combined.

- Students' curiosity about the town or city should be piqued early in the first year of langauge study. Re-direct those questions blurted out in English into the target language. Slowly introduce the question forms as the students' curiosity demands rather than waiting to teach all the forms at one time when you reach the "teaching questions" chapter.

- Use the objects in the town to teach object pronouns. On a bulletin board, write sentences which are partially in the target language, partially visual. Each word should be on a separate slip of paper which can be moved around.For

instance, "I go to the XXXXXX" (XXXXXX being a photo of the bakery in the target town, each word being on a separate slip of paper). The object pronoun to replace the photo would be on the back of the photo. Students would need to turn over the photo and recombine the words (perhaps leaving some out) to make sense. From manipulating the sentences physically, students could progress to the town or city map, creating questions with an object (but not a pronoun), and being sure to replace the noun with an object pronoun in the answer. In addition to mastering and using the grammar point, students would revise what they know about the town.

- Although I have used photocopies of authentic materials in this booklet, I feel it is much more effective for students to use the actual materials even though they may be varied. If students are looking at a TV listing, for example, each pair or group of students could be working with a listing from a different day's newspaper.

12

Sample Lessons for the Classroom

The following copies of documents along with the accompanying questions can be used in the classroom to make the target town and culture come alive for students. Many of the documents have been drawn from schools and newspapers in towns which are featured in widely-used language textbooks. Examples are given for English, Chinese, French, German and Spanish classes.

A successful format for carrying out these lessons is to have pairs of students look at a document and the accompanying questions together. Ideally, all students will have a similar authentic document in their hands. In some cases, all students may be using the identical document. Students will ask and answer questions orally with their partners. In some cases, paired-students will reach the same conclusions; in other instances, they will have varying opinions and preferences. A next step might be for two pairs of students to join forces to compare and contrast their conclusions. Finally, the whole class can come together to see the similarities and differences in conclusions and opinions. As students will be drawing and sharing their own conclusions, this will keep the culture from becoming "homogenized". Students will get to know their "adopted" town more intimately, and this cooperative learning approach means that all students have the opportunity to express their answers, opinions and preferences in a low-risk, non-intimidating environment.

Lunch Menus at Hong Kong International School

1. Are the school lunches listed on the enclosed menu larger or smaller than our own?
2. Which foods seem to be the most common?
3. Are any foods besides hot lunches available? What drinks are offered?
4. Which dishes are unfamiliar to you?
5. Which day's menu would you prefer and why?
6. Is meat offered every day? What kinds?
7. How do the lunch prices compare to the prices in our school? (note: prices are in Hong Kong dollars. US$1 = HK$7.80)
8. What do you prefer about the lunches at Hong Kong International School as compared to the lunches in our own school? What do you prefer about our lunches? Explain your answers.

Hong Kong International School

Hong Kong International School

1 February,1988

Menu for the week 1-5 February 1988

		@HK$/set/serving
1 Feb.	(Monday)	
Lunch A	Cheese Burger with french fries	@HK$12.00
Lunch B	Singapore fried noddle	12.00
Snack	Garlic Bread	5.00
	Salad	7.00
2 Feb.	(Tuesday)	
Lunch A	Jumbo Hot Dog with french fries	12.00
Lunch B	Pork Chop with fried rice	12.00
Snack	Baked Potato	6.00
	Salad	7.00
3 Feb.	(Wednesday)	
Lunch A	Sloppy joes	12.00
Lunch B	B.B.Q.steak in satay sauce with fried rice or spaghetti	12.00
Snack	Spring Roll	5.00
	Pizza	5.00
4 Feb.	(Thursday)	
Lunch A	Chicken steak burger with french fries	12.00
Lunch B	Indonesian fried rice	12.00
Snack	Salad	7.00
	Melt-Corned Beef	7.00
5 Feb.	(Friday)	
Lunch A	Chili burger with french fries	12.00
Lunch B	Hawaii ham steak with rice	12.00
Snack	Salad	7.00
	Submarine	7.00

BESTFOODS LIMITED

Supervisor

OFFICE

FACTORY

HONG KONG INTERNATIONAL SCHOOL CAFETERIA PRICE LIST

JUNIOR HIGH AND HIGH SCHOOL SECTION

SANDWICHES		6.00
GARDEN CAKES:	CHOCO, STRAWBERRY, LEMON ROLL	2.70
	MAR BO CAKE	2.30
	LEMON CAKE	2.00
	CHOCOLATE CAKE	2.00
	APPLE PIE	2.00
	COCONUT TART	2.00
	SI SIC SAC CRACKER	1.20
	MINI WAFER	1.50
	CHEEZ BALLS	2.00
CHIPS:	POTATO	1.20
	TWISTIES	1.00
CANNED SODAS:	COCA-COLA	2.80
	PEPSI	2.80
	7-UP	2.80
	DIET 7-UP	2.80
	DIET PEPSI	2.80
	SUNKIST ORANGE	2.80
	TAB, DIET COLA	2.80
DRINKS:	VITA JUICE	1.90
	VEGETABLE JUICE	2.50
	WELCH'S GRAPE JUICE	3.50
	RIBENA	3.50
	APPLE JUICE	1.90
YOGHURTS:	ASSORTED FLAVORS	4.20
DRIED FRUITS:	RAISIN PACKS	1.20
	DRIED PINEAPPLE	1.20
SNACKS:	DRY ROASTED PEANUTS	2.50
	JAPANESE CRACKERS	1.00
FRUITS:	ORANGES, APPLES, BANANAS	Seasonal Prices
MILK:	FRESH	2.70
	CHOCOLATE	2.40
ICE-CREAMS:	NUTTY NIBBLE, VANILLA, STRAWBERRY, CHOCOLATE (not available from 8.30 a.m. to 11.00 a.m.)	2.50

FEBRUARY 3, 1988

香港聖瑪利修院學校

午餐表

問題:

1. 該校午餐的樣式比我們的多還是比我們的少?
2. 哪一種菜用的比較多?
3. 他們喝什麼的飲料?
4. 他們吃什麼點心?
5. 他們吃的肉類有哪幾種?
6. 哪一種菜對你來說是比較陌生的?
7. 你比較喜歡哪一天的菜?
8. 關於那個學校的午餐你喜歡什麼?
   至於我們的午餐你喜歡什麼?
   為什麼?

星期一　雞絲炒飯／ 炸排骨飯

星期二　青椒牛肉飯／ 叉燒飯

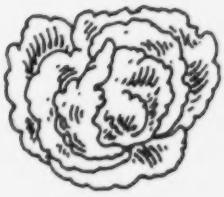
星期三　炸魚飯／ 糖醋排骨飯

星期四　加薑雞飯／ 香腸火腿飯

星期五　炸雞腿飯／ 茄汁牛肉飯

*** 免費供應茶水

*** 汽水, 果汁可在本餐廳另購



香港圣玛利修院学校

午餐表

问题:

1. 该校午餐的样式比我们的多还是比我们的少?
2. 哪一种菜用的比较多?
3. 他们喝什么的饮料?
4. 他们吃什么点心?
5. 他们吃的肉类有哪几种?
6. 哪一种菜对你来说是比较陌生的?
7. 你比较喜欢哪一天的菜?
8. 关于那个学校的午餐你喜欢什么?
   至于我们的午餐你喜欢什么?
   为什么?

星期一　鸡丝炒饭／ 炸排骨饭

星期二　青椒牛肉饭／ 叉烧饭

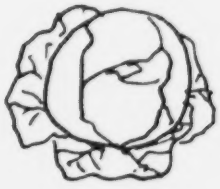
星期三　炸鱼饭／ 糖醋排骨饭

星期四　加厘鸡饭／ 香肠火腿饭

星期五　炸鸡腿饭／ 茄汁牛肉饭

⁂ 免费供应茶水

⁂ 汽水,果汁可在本餐厅另购



La carte au Lycée d'Etat Aristide Briand, Evreux

1. Pourquoi est-ce qu'il y a une carte pour trois repas par jour et six jours par semaine?
2. Que boit-on au déjeuner?
3. Combien de plats est-ce qu'il y a au déjeuner?
4. Quels desserts mange-t-on?
5. Quels plats est-ce que tu as déjà mangés? Lesquels est-ce que tu n'as pas déjà mangés?
6. Quel menu préfères-tu et pourquoi?
7. Est-ce qu'on mange souvent de la viande? Quelles sortes?
8. Qu'est-ce que tu préfères à la carte d'Evreux en comparaison à la tienne ici? Qu'est-ce que tu préfères de la tienne?

LYCEE SERIES G

-20-

LYCÉE A. BRIAND ÉVREUX	Nom	Qualite
Année scolaire 1987 1988	Prenom	Adresse
	Date de naissance	Profession des parents

Classe	NIVEAU						Resultats		1° TRIMESTRE	NIVEAU						Resultats	
Matieres et nom des professeurs	F	E	D	C	B	A	Notes obtenues	Moyenne de la classe	Appreciations des professeurs Aptitude-Efforts-Participation aux cours	F	E	D	C	B	A	Notes obtenues	Moyenne de la classe
PHILOSOPHIE M																	
FRANÇAIS M																	
C. M. C. M																	
VIE SOC. FAM M																	
L.V.1 M																	
L.V.2 (Fac) M																	
MATH. M																	

Lycée d'Etat Aristide Briand, Evreux

lundi 21 mars 1988

samedi 26 mars 1988

21	Café	Pamplemousse	Potage julienne
	Lait	Côte de porc	Oeufs sur le plat
	Beurre	Pâtes au beurre	Pommes boulangère
	Confitures	Ménélik	Banane
22	Café	Filets de harengs-pomme à l'huile	Salami mortadelle-beurre
	Lait	Cassoulet toulousain	Sticks de poisson panés sur citron
	Beurre	Salade	Jardinière de légumes
	Confitures	Fruits au sirop	Orange
23	Café	Salade exotique	Consommé au cerfeuil
	Lait	Boeuf bourguignon	Steack hâché
	Beurre	Purée	Haricots verts
	Confitures	Glace	Compote
24	Café	Coeurs d'artichauts-carottes râpées	Cervelas vinaigrette
	Lait	Beefsteack grillé	Jambon cornichons
	Beurre	Pommes frites	Choux de bruxelles
	Confitures	Fromage blanc	Entremets cake
25	Café	Radis Beurre	Poireaux vinaigrette
	Lait	Filet de Poisson frais à la crème	Omelette Parmentier
	Beurre	Riz Pilaff	Macaroni au gratin
	Confitures	Choux à la crème	Yaourt
26	Café	Pâté maison	
	Lait	Couscous au poulet	
	Beurre	et légumes	
	Confitures	Banane	

20

Goethe Schule
Frankfurt am Main

Menu fuer die Woche

Montag, den 21 Maerz, 1988

Schweinekotelett mit Salzkartoffeln und Gemuese
Frucht joghurt

Dienstag, den 22 Maerz, 1988

Bratwurst mit Sauerkraut und Kartoffelbrei
Pudding

Mittwoch, den 23 Maerz, 1988

Wienerschnitzel mit Kartoffelsalat
Frisches Obst

Donnerstag, den 24 Maerz, 1988

Frikadelle mit pommes frites und gemischten Salat
Eiscreme

Freitag, den 25 Maerz, 1988

Quark mit Pellkartoffeln
Stueck Kuchen

Zum trinken taeglich: Milch, Apfelsaft und Limonade

---

1. Sind die Speisen auf dieser Speisekarte grösser oder kleiner als unsere?
2. Welche Speisen sind gewöhnlicher?
3. Was trinken die Studenten?
4. Was essen die Schüler als Nachtisch?
5. Wie oft bekommen die Schüler Fleisch?
6. Welche Speisen sind dir unbekannt?
7. Welche der aufgefürten Speisen würdest du am liebsten essen? Warum?
8. Im Verleich zu unsere Speisekarte, welche Speisen hast du lieber? Was gefallt dir am besten von unseren Speisen? Warum?

1. Los almuerzos de esta escuela, ¿son más grandes o más pequeños que los nuestros?

2. ¿Cuáles comidas son las más comunes?

3. ¿Qué toman los estudiantes?

4. ¿Qué comen de postre?

5. ¿Cuántas veces por semana comen carne los estudiantes? ¿Qué tipo de carnes comen?

6. ¿Qué platillos te son desconocidos?

7. ¿Cuál menú prefieres --¿por/qué?

8. ¿Qué prefieres de este menú si lo comparas con el nuestro? ¿Qué prefieres de nuestro menú? ¿Por/qué?

Escuela Manuel Obregón

San José, Costa Rica

Lunes 21 de marzo 1988

Chuleta de cerdo, arroz y frijoles
o, sándwich de jamón y queso
Bebidas: gaseosas, leche, jugos
postre: gelatina con frutas

Martes 22 de marzo 1988

hamburguesa y papas fritas
o, sándwich de jamón y queso
Bebidas: gaseosas, leche, jugos
Postre: galletas variadas

Miércoles 23 de marzo 1988

huevos fritos, arroz, zanahorias
o, sándwich de atún
Bebidas: gaseosas, leche, jugos
Postre: helados "Dos Pinos"

Jueves 24 de marzo 1988

taquitos mexicanos, ensalada
o, sándwich de jamón
Bebidas: gaseosas, leche, jugos
Postre: flan de caramelo

Viernes 25 de marzo 1988

pescado frito, arroz y ensalada
o, sándwich de queso
Bebidas: gaseosas, leche, jugos
Postre: fruta fresca

TV in Hong Kong

1. How many channels are there?
2. At what time does TV start and finish?
3. Which programs would appeal to young people?
4. When are the news programs?
5. Name the programs which are about sports.
6. Are there any movies? What languages are they in? What countries do they come from?
7. Are you familiar with any of the programs? Which ones?
8. Which programs do you think you would like to see?
9. Which programs would other members of your family like to see? Explain why.
10. Which one program would you like to share with your friends? Explain why.
11. What are some similarities and differences between this listing from the "South China Morning Post" and one which you might find in your own newspaper?

South China Morning Post

General : 5 852222
News : 5 852252
Classified : 5 858822

Vol. XLIV No. 22 HONGKONG FRIDAY JANUARY 22 1988 Price $2.00

GET IN EARLY

The Classified Post is the place where (over 1750 people find 1750 jobs)

5-858822

5-857272 OR 5-859833

89523

Heath times HK visit for White Paper

Ramos takes over Cabinet defence post

Court acquits 13 police in pusher 'torture' case

Evert upsets Navratilova

INDEX

ATV DIAMOND

9.00 am Swizzle Street; 9.25 Database; 9.50 By Hook or by Crook; 10.15 Popeye
10.25 Exploring the World of Science
10.50 Moonlighting – *Read The Mind, See The Movie*
11.40 Outdoor Adventure Theatre
1.10 pm World Series Cup – *Australia Vs West Indies*
2.10 Lassie Feature; 3.40 Blondie Feature
5.10 Scarecrow and Mrs King
6.00 Perfect Stranger
6.30 Newsline; 7.00 Police Report
7.05 Entertainment This Week
7.58 Community Update
8.00 News at Eight followed by Weather Report and The World This Week
8.30 World Around Us – *A Day At A Time*
9.30 News in Brief
9.35 Diamond Cinema
Staying Alive – Starring John Travolta, Cynthia Rhodes and Finola Hughes. This is *Saturday Night Fever* five years later.
11.20 Late News
11.30 Late Night Cinema
Squaring The Circle – Starring Bernard Hill, Alex McCowan and Roy Kinnear. The story of Lech Walesa and the rise of the Solidarity trade union in Poland.
1.00 am Close

TVB PEARL

9.00 am Smurfs; 9.25 Hans Christian Andersen; 9.50 My Little Pony 'N' Friends; 10.10 Snorkels; 10.20 Young Universe; 11.10 Chocky's Challenge; 11.35 Super Gran; 12.00 noon The Wine Program; 12.30 pm The Colbys
1.20 Saturday Sport; 4.10 Centurions; 4.35 The Fonz and the Happy Days Gang; 5.00 MGM Cartoon Classic; 5.10 Dennis the Menace; 5.35 Junior Junction; 6.00 Nature Watch
6.30 Dynasty; 7.25 A Video a Day
7.30 News, Financial and Weather Reports
7.55 Police Report; 8.00 Video Fashion News
8.30 Celebration of a Nation: Australia
9.30 News
9.35 Studio 930
I Married a Centerfold – Starring Teri Copley, Diane Ladd and Bert Remsen. Inspired by a true story of a magazine centerfold model who was eagerly and inventively pursued by a southern California manufacturer's representative after he professed falling in "love at first sight".
11.35 A Video a Day; 11.40 News Roundup
11.55 Fright-night – *The Hitchhiker*
12.25 am Late Late Show
The Master of Ballantrae – Starring Richard Thomas, Michael York and John Gielgud.
3.05 Close

ATV GOLD

7.00 am Morning News
9.05 1988 Olympic Daily Minutage
9.10 New S.T.U.; 9.35 CYC Weekly
9.50 Ippatsuman
10.15 The Merry Young Boxer
11.05 Star Show
11.55 Buddha Jih
12.45 pm News
1.00 1988 Olympic Daily Minutage
1.05 Horse Racing – Live coverage
5.45 Road Safety Game Show
6.15 News and Weather Report; Access
6.50 To the Point
7.15 1988 Olympic Daily Minutage
7.20 ATV Diary
7.30 Public Education
7.35 Tina Turner and Paul Simon
9.22 Doctor Computer
9.25 The Day in the Past
9.30 News in Brief
9.35 ATV Big Movie
Codename Wildgeese
11.30 News; 11.45 Racing Result
12.45 am Midnight Cantonese Movie
Bad Girls
2.15 Mandarin Movie – *Mid Autumn Leaves*
3.45 Close

TVB JADE

6.45 am Good Morning Hongkong
9.06 Animated Idioms; 9.08 A Word a Day
9.10 430 Space Shuttle
10.30 Little Jia Jia; 11.00 Transformers
11.30 The Friendly Halves
12.00 noon Once Upon an Ordinary Girl
12.58 pm Information Digest; 1.00 Mid-day News
1.15 General Father General Son
2.15 Ladies at Leisure
3.10 Q.E.D.; 3.40 Memoru
4.10 Star of La Seine
4.35 World's Sports
5.25 Performing Art; 5.55 Youth Magazine
6.30 News and Weather Report
7.00 Access; 7.05 News Magazine
7.45 K-100; 8.15 City Japes
8.43 Information Digest; 8.45 News File
8.50 Saturday Drama Workshop
Crime of Passion
9.50 Public Education; 9.55 Jade Solid Gold
10.40 Sports World
11.45 News Roundup; 12.00 midnight A Word a Day
12.02 am Endless Night
12.45 Cantonese Feature – *The Amazing Master Wu*
2.15 Cantonese Feature – *Bedside Kid*
3.30 Mandarin Feature – *Home Sweet Home*
5.15 Close

TdM

3.00 pm Sports
5.00 Youngsters' TV
Defenders of the Earth; Pitfalls of a Sporting Life; Flash Gordon; William The Conqueror; Country Calendar; Expectations.
7.30 News, Financial And Weather Reports (in Chinese)
8.00 7 Days
8.30 Saturday News, Financial and Weather Report
9.25 ALF
(in English)
10.15 Show Business
Tonicha
10.15 Shades of Darkness (in English)
12.05 am Police – Starring Gerard Depardieu and Sophie Mareau.
1.55 Close

问题:

1. 一共有几个电视频道(或者电视台)?
2. 几点钟开始播映节目？ 几点钟仃止播映节目?
3. 适和年青人的节目有哪几个?
4. 几点钟新闻报告?
5. 有关运动的节目叫什么名字?
6. 有没有电影? 是说哪国话的电影? 哪个国家出的电影?
7. 你熟悉哪个节目?
8. 你想看哪个节目?
9. 你的家人会喜欢哪个节目?
10. 你会选哪个节目介绍给你的同学?

問題:

1. 一共有幾個電視頻道(或者電視台)?
2. 幾點鐘開始播映節目? 幾點鐘停止播映節目?
3. 適和年青人的節目有哪幾個?
4. 幾點鐘新聞報告?
5. 有關運動的節目叫什麼名字?
6. 有沒有電影? 是說哪國話的電影? 哪個國家出的電影?
7. 你熟悉哪個節目?
8. 你想看哪個節目?
9. 你的家人會喜歡哪個節目?
10. 你會選哪個節目介紹給你的同學?

南洋·星洲
联合早报
LIANHE ZAOBAO 星期刊 SUNDAY EDITION
今日48大版

本周电视节目

星期一 1月25日

第5波道

3.00 开场
3.06 儿童益智片《神奇眼》：
认识黄色
3.20 儿童故事片
3.30 妙妙动物园
4.00 午间影片《灰少年》
取材自《灰姑娘》的故事，不过结局变成了少年。是美匠谢利路易的美片。

5.30 服务资料
实地介绍印度的咖喱粉及咖喱菜肴。
6.00 马来儿童节目
6.30 卡通片《唐老鸭》
7.00 美国趣剧《英国管家》
7.30 马来语新闻
7.50 马来综艺节目
8.30 趣剧《两位单身女郎》
9.00 英语新闻与金融报告
9.30 皇牌电视剧《查探福斗史》最后一集。
10.30 金牌歌曲
11.30 英语剧集《大饭店》
12.20 收场

第8波道

5.50 开场
5.56 纽西兰西部风光①
6.25 马来尔语新闻
6.45 港剧《虎胆青龙》⑥
7.35 芝麻绿豆《美梦成真》②
8.00 华语新闻与金融报告
8.30 欢乐缤纷
9.30 《世纪情》④
0.30 日剧《跳舞》
1.30 华语新闻
1.50 收场

第12波道

7.30 开场
7.33 推理剧场《最新探案》
8.30 亚当史密的货币世界
9.00 音乐欣赏：上海民族华乐团演奏
10.15 爱丽堡名家音乐进修课程
（见本周电视精华）
11.15 英语新闻
11.25 收场

星期二 1月26日

第5波道

3.00 开场
3.06 幼儿益智节目《字母游戏》
3.20 儿童剧《城堡寻钟记》
3.45 电脑猫
4.15 华语综艺节目《白金之歌》
李静美、杨佩章、龙飘飘、严加冰等演唱老歌
5.05 儿童节目
5.30 儿童特备卡通节目：轻松活泼，让儿童从中学习语言技巧。
6.00 马来语系任节目
6.30 卡通片：《顽皮猫》
7.00 趣剧《新白雪公主》
7.30 马来语新闻
7.50 英语儿童新闻
8.00 英语综艺节目
9.00 英语新闻与金融报告
9.30 通天小子
10.30 星期二特选影片《出生入死》
（见本周电视精华）
12.45 收场

第8波道

5.50 开场
5.53 族米尔剧场
6.25 族米尔语新闻
6.45 港剧《虎胆青龙》⑦
7.35 芝麻绿豆《美梦成真》③
8.00 华语新闻与金融报告
8.30 欢乐缤纷
9.30 世纪情③
10.30 中国剧《蛙女》⑪
11.30 华语新闻
11.50 收场

第12波道

7.30 开场
7.33 卡通、漫画趣剧
8.00 旅游记录片《古代名城行》③
看1810年间的约翰如何克服艰险横跨西印度。
9.00 英国趣剧《偷人侵福》
9.30 世界影片精选《大旋风》②
10.30 羽球赛
12.00 英语新闻
12.20 收场

星期三 1月27日

第5波道

3.00 开场
3.06 芝麻街
4.00 华语电视剧《家和万事兴》③
4.45 儿童节目
5.15 青少年益智片集《魔咒穿梭机》
认识你的脑部
5.45 马来语剧场
6.30 卡通片《百变奇人》
7.00 美国趣剧《好伙伴》
7.30 马来语新闻
7.55 青空飞狼
9.00 英语新闻与金融报告
9.30 件压宫
10.30 美国肥皂剧《座团疑团》
11 30 皇牌电视剧《底翼》大结局
12,20 收场

第8波道

5.50 开场
5.56 族米尔文化节目
6.25 族米尔语新闻
6.45 港剧《虎胆青龙》⑧
7.35 芝麻绿豆《美梦成真》④
8.00 华语新闻与金融报告
8.30 欢乐缤纷
9.25 文化活动报告
9.30 《世纪情》⑤
10.30 港剧《红尘》
11 20 华语新闻
11 40 收场

第12波道

7.30 开场
7.33 新装新姿采：短裤袋、迷你裙、花布，又再次在巴黎流行起来。
8.00 "画乐巨匠"悉尼·诺雷（见本周电视精华）
9.00 英国趣剧《妙夫巧妇》
9.30 动物记录片《黑豹》
带你到非洲森林看看一群野豹的生活形态，珍贵镜头难得一见。
10.30 体育节目《福布瑟足球大赛》
11.30 英语新闻
11.50 收场

星期四 1月28日

第5波道

3.00 开场
3.06 英语剧集
4.00 华语电视剧《家和万事兴》④
4.45 儿童剧《小月亮》
5.00 幼儿益智片集《聪明叔叔》
5.30 青少年益智节目《神奇科学》
介绍加拿大安大略科学中心的科学展览会。
6.00 马来语记录片
6.30 卡通片《小吃嘻》
7.00 美国趣剧《我的好爸爸》
7.30 马来语新闻
7.50 英语儿童新闻
8.00 西门兄弟探案
9.00 英语新闻与金融报告
9.30 迈亚米探案
10.30 星期四特备影片《沉船黄金》
（见本周电视精华）
12.25 收场

第8波道

5.55 开场
6.00 趣味动物园
6.25 族米尔语新闻
6.45 港剧《虎胆青龙》⑨
7.35 芝麻绿豆《信心》
阿坤到咖啡店帮忙，殷勤招待男顾客，引起阿才不满。
8.00 华语新闻与金融报告
8.30 欢乐缤纷
9.30 《世纪情》⑥
10.35 族米尔语影片
11.45 华语新闻
12.05 收场

第12波道

7.30 开场
7.33 游戏节目《巧猜妙字》
8.00 爱情的法律《妻子和丈夫》
到底丈夫和妻子对家庭的责任该怎样区分？
9.00 英国趣剧《我们只是好朋友》
9.30 征山英雄
看两个征山好汉怎样爬上阿尔卑斯山的最高峰。
10.30 体育节目
11.30 英语新闻
11.50 收场

28

La télévision à Montargis

1. En France il y a six chaînes. Est-ce qu'on peut les toutes voir à Montargis?

2. Quels sont les programmes sportifs?

3. Comment s'appellent les films?

4. Est-ce que'il y a des programmes américains? Lesquels?

5. Quels programmes sont pour les très jeunes? Et pour les jeunes de ton âge?

6. A quelle heure sont les informations?

7. Quels programmes sont transmis d'autres pays?

8. Est-ce qu'il y a des programmes régionaux?

9. Comment est-ce que tu sais que les programmes sont à Montargis?

10. Quel programme est-ce que tu voudrais regarder avec tes copains?

Notre sélection télé... Notre sélection télé...

LUNDI

13 50 **DALLAS** série
14 45 **LES HABITS DU DIMANCHE** (rediffusion)
15 35 **CROQUE-VACANCES**
17 30 **LES ROUES DE LA FORTUNE** série (5e épisode)
18 35 **DANSE AVEC MOI !** Série (12e épisode)
20 35 **FAR WEST 88** film de Ray Enright (1948) avec Randolph Scott, Robert Ryan, Anne Jeffreys
En Oklahoma en 1889, des bandits dévalisent une banque. Ils vont être traqués sans répit par l'un d'eux, connaissant un dernier subterfuge. Un western bien classique, sans grand intérêt.
22 05 **ETOILES ET TOILES**, émission sur le cinéma de F. Mitterrand

2

10 35 **BASKETT-BALL** (Championnat du Monde France-Grèce)
13 30 **LES MYSTERES DE L'OUEST** série (6e épisode)
14 20 **UN MONDE DIFFERENT**, documentaire (1re émission) Le désert de Namib, par Frédéric Rossif
15 15 **LE TOUR DE FRANCE CYCLISTE** 4e étape Lievin-Evreux
20 35 **LES CINQ DERNIERES MINUTES** téléfilm « Griffes et parties », avec Jacques Debary, Marc Eyraud, Nadine Alari
Le commissaire enquête sur la mort, en apparence naturelle, d'un grand couturier parisien. Une histoire assez compliquée qui nous entraîne dans le monde de la haute-couture et ses coulisses.
22 10 **LES JOURS DE NOTRE VIE**... Les dangers de la haute-montagne

3

17 30 **LA MEMOIRE DES POLES** de Paul-Emile Victor. Les femmes Esquimaux
17 45 **MISSION CASSE-COU** série
20 05 **LES JEUX DE 20 HEURES** à Saint-Palais-sur-Mer
20 35 **LE TRAIN** film de John Frankenheimer (1964) avec Burt Lancaster, Jeanne Moreau, Michel Simon, Suzanne Flon
Un train en 1944 chargé de tableaux doit rejoindre l'Allemagne. La Résistance va tout faire pour l'en empêcher et elle y parviendra. Un film vu et revu, mais qui garde toute sa qualité.
23 15 **LES GRANDES BATAILLES DU PASSE**... Poitiers (rediffusion)

Galerie Mirabeau
KALINE
Soldes - 20 % à - 40 %
... MIRABEAU - MONTARGIS

CANAL+

8 00 **VIRGINIA** série (40e épisode)
8 30 **LE RETOUR DE TOPPER** film de R. Del Ruth
9 50 **GUYANA, LA SECTE DE L'ENFER** film de René Cardona
12 05 **LE FRELON VERT** série (6e épisode)
14 00 **LA RANÇON DE LA GLOIRE** série (1re épisode)
14 45 **VOYAGE EN ETHIOPIE**, documentaire
16 30 **LE GENDARME ET LES EXTRA-TERRESTRES** film de Jean Girault
20 30 **ON M'APPELLE PROVIDENCE** film de G. Petroni
22 00 **TAUROMACHIE**, courses camarguaises en Arles

MARDI

13 50 **DALLAS** série
14 45 **LES HABITS DU DIMANCHE** (rediffusion)
15 35 **CROQUE-VACANCES**
20 35 **VIVE LA COMEDIE**, émission sur le théâtre avec « L'Ours » de Tchekhov, et « La Demande en mariage », également de Tchekhov
21 35 **LA TRUITE**, film de Joseph Losey (1975), avec Isabelle Huppert, J.-P. Cassel, Jeanne Moreau, Lisette Malidor
Les aventures sentimentales fort compliquées et assez peu intéressantes d'une jeune femme dans du Jura natal va se retrouver au Japon auprès d'un séducteur et fera le malheur de plusieurs hommes.

2

13 30 **LES MYSTERES DE L'OUEST**, série
14 20 **UN MONDE DIFFERENT**, documentaire (2e émission) « L'Homme, cette merveilleuse machine ! »
15 15 **SPORTS-ETE**... 5e étape du Tour de France cycliste Evreux - Villers-sur-Mer
20 35 **AIRPORT**, film de Georges Seaton (1969), avec Burt Lancaster, Dean Martin, Joan Seberg, Jacqueline Bisset, Van Heflin
Un film catastrophe assez bien fichu ! Une bombe explose dans un avion de ligne. Le pilote va tenter l'impossible pour poser son appareil sur un aéroport dans la pâte enneigée est très difficile... Un bon suspense !

Dean Martin et Jacqueline Bisset dans « Airport » (Imerpress)

22 50 **BASKETT-BALL**... Championnat du monde (France-Brésil)

3

17 45 **PORTRAIT DE DANIEL SORANO**.
18 15 **CHEVAL, MON AMI**.
20 05 **LES JEUX DE VINGT HEURES**, à Saint-Palais
20 35 **LA DERNIERE FLECHE**, film de Joseph Newman (1952), avec Tyrone Power, Cameron Mitchell, Thomas Gomez
Un policier marié part dans une tribu indienne pour lui ordonner de retourner dans sa réserve et de rendre deux prisonniers blancs qu'elle détient. Mais les choses vont se compliquer. Un western classique avec le beau Tyrone Power.
22 25 **LES NOCES DE FIGARO**, opéra-bouffe de Mozart, enregistré au Festival d'Aix-en-Provence en 1985, avec Lella Cuberli, Gilles Cachemaille, Diana Montague, Thomas Hampson, orchestre de l'Opéra de Lyon, dirigé par John Eliot Gardiner.

CANAL+

8 00 **VIRGINIA**, feuilleton (41e épisode)
8 30 **RENDEZ-VOUS**, film d'André Téchiné
10 40 **ESPION A LA MODE**, série
14 00 **DROLE DE SAMEDI**, film de Bay Okan
15 15 **DAVID, THOMAS ET LES AUTRES**, film de Laslo Szabo
17 10 **WINCHESTER A LOUER**, série (17e épisode)
20 30 **ATTENTION LES DEGATS !** Film d'Enzo Clucher
22 15 **ALDO ET JUNIOR**, film de Patrick Schulmann
23 55 **REFLETS DANS UN ŒIL D'OR**, film de John Huston
1 45 **HOLLYWOOD BLUES**, série (7e épisode)

MERCREDI

13 50 **DALLAS** série
14 45 **LES HABITS DU DIMANCHE** (rediffusion)
15 35 **CROQUE-VACANCES**
17 30 **LES ROUES DE LA FORTUNE** série (dernier épisode)
20 35 **LES AVENTURES DU JEUNE PATRICK PACARD**, série (2e épisode), avec Hendrik Martz, Wolfgang Kieling
Damon a soustrait la torpille du professeur Gunstrom en injectant dans son dentifrice du sérum de vérité. Les espions américains et russes le recherchent. Les Norvégiens aussi.
21 30 **LA FILLE DU REGIMENT**, opéra de Donizetti, avec June Anderson, Alfredo Kraus, Antoine Garcin

La Porcelainerie
CADEAUX ARTICLES DE TABLE
SOLDES
- 20 % à - 40 %
12, rue du Dévidet, Montargis
Galerie Mirabeau

2

13 30 **LES MYSTERES DE L'OUEST**, série
14 20 **UN MONDE DIFFERENT** (3e émission) Les derniers tribus des Philippines
15 15 **SPORTS-ETE**... Tour de France, 6e étape Villers - Cherbourg - Equeurdreville
20 35 **LE GRAND ECHIQUIER**, émission de Jacques Chancel qui reçoit le chanteur d'opéra Luciano Pavarotti, accompagné de l'Orchestre de l'Opéra de Paris

Invité du Grand Echiquier : Luciano Pavarotti (Imerpress)

3

17 30 **LA MEMOIRE DES POLES**, de Paul-Emile Victor « Le savoir faire esquimau »
17 45 **LE FESTIVAL DE BOURGES**
20 30 **VARIETES**, avec les Communards, enregistré à Bordeaux
21 35 **THALASSA**, le magazine de la mer
22 45 **LE JAPON INSOLITE**, film de François Reichenbach (1981)

CANAL+

9 30 **STARFIGHTER**, film de Nick Castle
11 05 **HOLLYWOOD BLUES**, série (7e épisode)
15 15 **ESPION A LA MODE**, série (4e épisode)
16 20 **UNE SALE AFFAIRE A NAIROBI** téléfilm
21 00 **OUT OF ORDER**, film de Carl Schenkel
22 25 **1984**, film de Michael Radford
0 15 **DAVID, THOMAS ET LES AUTRES**, film de L. Szabo

1. Wie viele Kanäle gibt es?

2. Um welche Tageszeit fangen die Programme an? Wann sind die Programme zu Ende?

3. Welche Programme würden der Jugend am Besten gefallen?

4. Um welche Zeit sind die Nachrichten?

5. Welche sind die Sport Programme?

6. Gibt es Filme? In welcher Sprache? Aus welchen Ländern?

7. Sind dir einige Programme bekannt? Welche?

8. Welche Programme würdest du dir gerne anschauen?

9. Welche Programme würden andere Familie-enigehörige wählen?

10. Welches Programm würdest du für deine Klasse auszuchen um es mit einander zu sehen?

Lokalteil: Sachsenheim richtet sich auf den Stundentakt der Bahn ein

BIETIGHEIMER ZEITUNG

Heute!

ENZ-UND METTER-BOTE – BIETIGHEIMER TAGBLATT

Auf einen Blick

Halbierung der strategischen Atomwaffen nächstes Ziel

Reagan und Gorbatschow auf Gipfeltreffen in Moskau aus

Diese Zeitung: Ein Herzblatt

FDP kämpft mit Vermummung

Schwarzer Tag für Bergbau 30 000 Kumpel müssen gehen

BIETIGHEIMER ZEITUNG

Telegramm

Samstag

1. Programm ARD

ARD/ZDF-Vormittagsprogramm
10.00 **Tagesschau – Tagesthemen**
10.23 **Reifende Jugend**
Dt. Spielfilm (1933)
11.55 **Umschau**
12.10 **Ski-Weltcup**
Abfahrt der Herren
aus dem Val Gardena
Super-G der Damen
Ausschnitte aus Leukerbad
13.45 **Die Profit-Professoren**
Forscher als Unternehmer:
Schrittmacher für den
Boom?
14.30 **Hallo Spencer**
15.00 **Oktober in Arbois**
aus: „A la Carte"
15.45 **Vom Glück verfolgt**
4. Die Verführung
16.30 **Jenseits der Morgenröte**
4. Nadja
18.00 **Tagesschau**
18.05 **Sportschau**

SDR/SWF Regional

17.30 **Familie Feuerstein**
Goldgräber
19.10 **Jokebook**
19.26 **Sportshop**
19.50 **Landesschau**

20.00 **Tagesschau**
20.15 **Mrs. Harris fährt**
nach Moskau
Fernsehfilm
21.45 **Ziehung der Lottozahlen**
21.50 **Tagesschau**
22.00 **Das Wort zum Sonntag**
22.05 **Bambi '87**
Jubiläums-Gala
anläßlich der
40. Bambi-Preisverleihung
23.15 **Miami Vice**
Im Fadenkreuz
0.00 **Flirt mit dem Tod**
Franz. Spielfilm (1982)
1.35 **Tagesschau**
1.40 **Nachtgedanken**

2. Programm ZDF

11.30 **Elf Länder, ein Land –**
die Bundesrepublik
12. Schleswig-Holstein
12.00 **Nachbarn in Europa**
Mit Beiträgen aus:
Italien, Türkei, Portugal
14.20 **Damals**
Bahnhof Deutschland
14.30 **Zu Besuch bei**
Michael Schulze
Kunst ist Verwandlung
15.00 **Meisterdetektiv**
Kalle Blomquist
16.25 **Spielregeln**
Jugend und Justiz
Der Vater – ein
korrekter Mensch
17.10 **Danke schön und**
Der große Preis
17.25 **Heute**
17.30 **Länderspiegel**
18.20 **Wunschpartner**
Krumme Dinger
19.00 **Die Sport-Reportage**
Aus Brasilia:
Fußball-Länderspiel
Brasilien – BR Deutschland
19.45 **Heute**
20.50 **Arena der Sensationen**
Ein Artistik- und
Show-Spektakel
22.30 **Heute**
Sport am Samstag
22.50 **Das verrückte Orchester**
Nonsens nach Noten
Das Genie
23.15 **Der Maulwurf**
Franz. Spielfilm (1981)
0.50 **Heute**

3. Programm S 3

16.30 **Die Entdeckung des Ich**
im 19. Jahrhundert
Deutsch im Telekolleg II
17.00 **Einführung in die**
Integralrechnung
Mathematik/Analysis
Integralrechnung im
Telekolleg II
17.30 **Elf Länder ein Land –**
die Bundesrepublik (10)
18.00 **Ach so . . . (8)**
18.30 **Christliche Frauengestalten:**
Hildegard von Bingen
19.00 **ebbes – unterwegs in Ulm:**
Von Menschen und Steinen
rund um den Münsterplatz
19.26 **Das Sandmännchen**
19.30 **Länder – Menschen –**
Abenteuer
Auf dem Irrawaddy
20.15 **Ein Orchester wird 50**
Das Rundfunk-Sinfonie-
orchester Saarbrücken
21.20 **Neues**
21.25 **Konzert des Rundfunk-**
Sinfonieorchesters
22.45 **Als die Bilder**
tanzen lernten
Nik und Murray
0.05 **Nachrichten**

Bayern

11.05 **Ski-Weltcup aus Leukerbad**
Super-G der Damen
15.00 **Curling-EM**
Finale aus Oberstdorf
16.00 **Auslosung der**
Qualifikationsgruppen
zur Fußball-WM
1990 in Italien
18.00 **Hobbythek**
18.45 **Rundschau**
19.00 **Die Erde lebt (5)**
19.45 **Sport am Samstag**
20.15 **Der Verräter (2)**
21.45 **Rundschau**
22.05 **In uns selbst liegt Italien**
Deutschrömer
22.50 **Das historische Stichwort**
22.55 **Wege zur neuen Musik**
0.05 **Rundschau**

Österreich 1

10.35 **Die Hände über der Stadt**
Ital. Spielfilm (1962)
16.00 **Pinocchio**
16.25 **Rund um die Welt**
17.05 **Kinderprogramm**
18.30 **Sport**
19.00 **Fröhlich am Samstag**
19.57 **Sport**
20.15 **Österreichisch-ungarische**
Musik-AG
22.00 **Yes Minister**
Durchs Nadelöhr
22.25 **Irrgarten des Schreckens**
Engl. Spielfilm (1972)
23.40 **Aktuell**
23.45 **Der Gehetzte**
der Sierra Madre
Ital. Spielfilm (1966)
1.05 **Nachrichten**

Schweiz

9.15 **Il commissario**
Ital. Spielfilm (1962)
11.05 **Ski-Weltcup aus Leukerbad**
Super-G der Damen
12.05 **Ski-Weltcup aus**
dem Val Gardena
Abfahrt der Herren
15.55 **Fußball-Weltmeisterschaft**
1990 in Italien –
Gruppenauslosung
17.45 **Gutenacht-Geschichte**
17.55 **Tagesschau**
18.00 **Seismo**
18.55 **Kaländer**
19.30 **Tagesschau – Sport**
20.10 **'s Schlorpeglässers**
Komödie
22.05 **Tagesschau**
22.20 **Sportpanorama**
23.20 **Bellamy**
Komm, flieg mit mir
0.10 **Saturday Night Music**

SAT 1

6.00 **Guten Morgen mit SAT 1**
16.35 **Bonanza: Jamie und**
der Revolverheld
17.20 **Weihnachtslieder**

Putzfrau Ada (Inge Meysel) gewinnt bei einer Tombola eine Reise in die Sowjetunion. Ihr Arbeitgeber ist überglücklich: Sie kann somit einen Brief an seine Urlaubsbekanntschaft Liz weitergeben. Doch durch die harmlose Gefälligkeit gerät Ada in Spionageverdacht und die Gewalt des KGB. (ARD, 20.15, Mrs. Harris fährt nach Moskau)

17.35 **Petrocelli**
Ein Fotograf namens
Onslow
18.30 **SAT 1 Blick**
18.45 **Bezaubernde Jeannie**
Tony und der Billardmeister
19.10 **SAT 1 Blick**
19.15 **MacGyver**
Der verlorene Sohn
20.10 **SAT 1 Blick**
20.15 **Live aus München**
SAT 1 Olympia-Gala
Das Fest der Münchner
Sportpresse
22.15 **Polizeirevier Hill Street**
Die Durststrecke
23.05 **SAT 1 Blick**
23.20 **Nackte Liebe**
in heißem Sand
Dt. Filmlustspiel (1971)

RTL plus

17.07 **Mezga-Familie**
„Auf krummen Touren"
17.20 **Miniplus-Pfiffikus**
18.00 **Heimatmelodie**
Volksmusik aus
Reit im Winkl
18.53 **7 vor 7 – Bilder des Tages**
19.30 **Der teure Johann**
Lustspiel
21.20 **Todeskralle des**
gelben Teufels
Kung-Fu-Film (1979)
23.00 **Unglaubliche Geschichten**
Der Prinz von San Severo

1.¿Cuántos canales hay?

2.¿A qué hora comienzan los programas?¿A qué hora terminan?

3.¿Cuáles programas interesarán más a la juventud?

4.¿A qué hora son las noticias?

5. Nombre los programas sobre deportes.

6.¿Hay películas?¿En qué idioma son?¿De qué país son?

7.¿Conoces algunos de los programas?¿Cuáles?

8.¿Cuáles programas te gustaría ver?

9.¿Cuáles programas escogería tu familia?

10.¿Cuál programa te gustaría ver en la clase y compartir con tus compañeros?

El Dia de Toledo

DIARIO INDEPENDIENTE

Aprobados los presupuestos de la Diputación

PRIMERA CADENA

7,45 **Carta de Ajuste.** "Lynn White".

8,00 **Buenos días.**

9,00 **Por la mañana.**

9,35 a 10,10 **Gabriela.**

11,35 a 12,35 **Lo Imperdonable.**

13,00 **Erase una vez...el espacio.** "Extraño regreso hacia Omega".

13,30 **Programación Regional**

14,15 **Informativo Castilla-La Mancha.**

14,30 **Informativos regionales.**

15,00 **Telediario 1.**

15,35 **Cuentos de hadas.** "La bella y la bestia".

16,30 **La tarde de...Andrés Aberasturi.**

17,50 **Avance telediario.**

17,55 **Barrio Sesamo.** "La lavadora nueva".

18,20 **¡Que viene Muzzy!.**

18,30 **Mofli, el último koala.** "La gran emboscada".

19,00 **A tope.**

19,55 **De 9 a 5.** "Tres por el precio de una"

20,30 **Telediario 2.**

21,10 **Fin de siglo.** Dirección y presentación: Pablo Lizcano. Programa realizado en directo con entrevistas de actualidad y actuaciones artísticas.

22,00 **Corrupción en Miami.** "La calle era su hogar". Una nueva aventura de estos dos policías Sonny Crockett, que vive en un yate anclado en el muelle de la Marina y tiene como mascota a un caimán llamado Elvis. Y el otro, Ricardo Tubbs, es un policía de New York que se encuentra en Miami en misión extraoficial.

23,10 **Los marginados.** "Los hijos de la pobreza".

0,10 **Telediario 3.**

0,30 **Campeonato del Mundo de Ajedrez.**

0,40 **Teledeporte.**

0,55 **Despedida y cierre.**

SEGUNDA CADENA

18,45 **Carta de ajuste.** "Sonata para cello y piano".

19,00 **Capitolio.**

19,30 **Agenda informativa.**

20,00 **Dibujos animados.**

20,10 **Baloncesto.** F.C. Barcelona-Partizan

21,55 **El Mirador.**

22,10 **Tendido cero.**

22,40 **Viento, madera y barro.** "Los Sabras".

23,20 **Recuerda cuando.** "El ático".

0,00 **Tiempo de creer.**

0,10 **Despedida y cierre.**

Montargis Visited -- and Re-Visited

At the beginning of the 1980's, I was introduced to Nos Amis, a textbook for beginning French students published by Harcourt Brace Jovanovich. Repeated interaction of my students with the materials made the people in the book "our friends", but something about them remained static. These were real people, yet hearing their voices and seeing them in photos and filmstrips couldn't really make them come alive. And I was curious if the venues mentioned in the textbook existed as described or had there been some alterations. There was only one thing to do - to find out for myself.

I am indebted to the Rockefeller Foundation which was instrumental in making my dream come true in 1986. The eight-week fellowship permitted me to stay in Montargis (as well as Ville d'Avray), visit schools, and get to know many of the people who have become "nos amis".

I must note that the publisher asked me not to contact the people in the textbook, and I had absolutely no intention of going against this. But during my first week in Montargis, dozens of people strongly encouraged me to meet Jacques Denis le Seve, father of Francois who appears in Nos Amis. As his office was right next to my hotel, I had walked by it several times each day. Finally, I could no longer resist -- I met Monsieur Denis le Seve. And he was angry -- that I had not come to see him sooner. Although the Denis le Seve family are now close friends, I do not encourage teachers and students to contact textbook "characters". They deserve their privacy.

Little did I imagine that I would ever get back to Montargis. But in the July 2, 1986 issue of "L'Eclaireur du Gatinais et du Centre", the Montargis weekly, editor Jacques Denis le Seve broached the thought, "...il est fort possible qu'une classe de cette ecole internationale de Hong-Kong vienne passer quelques jours a Montargis..." The seed had been planted, and it didn't take long for my colleague Ghislaine Armistead and myself to act upon this idea. In June 1987, we returned to Montargis with nine students for a four-week homestay. Some of the students' wonderful experiences as well as a few documents from Montargis are on the following pages.

(Permission has been given by the "Association Culturelle France-Hong Hong" and the French Cultural Service of the French Consulate of Hong Kong to use the above material which was first published as part of Things French, "A Taste of France", Vol. V, October 1986 and "Montargis Re-Visited", Vol. XII, November 1987.)

Les jeunes Français les plus connus des écoliers US ?

Peut-être trois jeunes Montargois !

Les jeunes Français les plus connus par les jeunes Américains ? Peut-être pas Platini ou Noah, mais sans doute trois Montargois. Incroyable mais vrai !

Voici cette histoire.

Il y a une dizaine d'années, une Américaine, Katia B. Lutz, avait été chargée par son université et son éditeur (Harcourt, de New York) d'écrire le nouveau livre de français, première et deuxième année, pour les élèves US. Elle eut l'idée de diviser son livre en 24 chapitres et d'illustrer chacun par des photos prises en France, et montrant bien la vie de tous les jours.

C'est ainsi que différents chapitres de « Nos Amis » (c'est le titre de ce livre) eurent comme cadre Montargis, d'autres Ville-d'Avray, Paris...).

Si les photos furent prises en 1976, le livre ne sortit qu'en 1978. Et depuis ce temps, il a été distribué à des millions d'exemplaires, non seulement aux U.S.A., mais dans tous les lycées américains dans le monde. Ce qui fait que depuis six ans, lors de leurs premières leçons de français, les enfants d'outre-atlantique et d'ailleurs connaissent tout de la vie scolaire, des loisirs de Didier Jolibois, d'Evelyne Bouquet et de François Denis Le Sève, trois jeunes Montargois qui ont servi de « modèles » au photographe. Voilà pour la première partie de cette histoire, dont nous avions parlé, à l'époque, dans ces colonnes.

Voici maintenant la deuxième partie.

Mme Nancy C. Kroonenberg, Américaine du Connecticut, mariée à un Hollandais travaillant dans l'import-export à Hong-Kong, est professeur de français dans l'école internationale américaine de Hong-Kong ; durant des années, elle a donc travaillé notre langue avec le livre de Katia Lutz « Nos Amis ». Bénéficiant d'une bourse de la Fondation Rockfeller, ses élèves l'ont chargé d'enquêter en France pour savoir si véritablement, les jeunes Français, dont ils connaissent le nom et les activités par cœur, existent vraiment.

C'est la raison pour laquelle Nancy est venue passer un mois en France et une semaine à Montargis. Si les jeunes « héros » de cette histoire (qui ont maintenant 25 à 26 ans) ont souvent quitté notre ville (François est interne en pharmacie au C.H.U. de Nantes, Didier est journaliste à l'Agence économique et Financière), par contre, Nancy a pu rencontrer Evelyne qui est employée aux Voyages Brossard, place Mirabeau à Montargis et lui apporter le salut des élèves de français de Hong-Kong ! Ajoutons que cette enseignante fort sympathique s'est rendue au collège du Chinchon (où François et Didier étaient élèves à l'époque) et à l'école Saint-Louis. Ici comme là, elle a reçu le plus cordial accueil. Cette semaine, elle se rendra voir d'autres familles « héroïnes » du livre « Nos Amis », à Ville-d'Avray.

Ajoutons qu'il est fort possible qu'une classe de cette école internationale de Hong-Kong vienne passer quelques jours à Montargis pour vérifier « de visu » si notre ville ressemble bien aux photos qu'ils ont vu dans leur livre de français. Nul doute qu'ils ne soient les bienvenus en Gâtinais !

NANCY SALUE EVELYNE BOUQUET

LA MERE DE DIDIER JOLIBOIS ET NANCY

L'Éclaireur du Gâtinais et du Centre (Montargis)
— 1-7-1987 —

● **ENSEIGNEMENT**

Douze élèves de l'école internationale de Hong-Kong séjournent dans le Montargois

LES JEUNES DE HONG-KONG ET LEUR PROFESSEUR

Depuis près de trois semaines, une douzaine de jeunes collégiens de l'école internationale américaine de Hong-Kong accompagnés de leur professeur, la sympathique Mme Nancy Kronenberg, séjournent dans le Montargois.

Tous sont élèves de français, et parlent donc assez bien notre langue, certains même parfaitement et ils ont choisi de passer un mois de leurs vacances, sous l'égide de l'International Experiment of Living (l'un des organismes américains d'échanges de jeunes les plus anciens et les plus connus depuis plus de 50 ans) pour mieux connaître notre pays et se perfectionner dans notre langue.

Logés chez l'habitant grâce à l'aide efficace apportée par Mme Denisot, enseignante au collège du Grand-Clos, ils ont déjà visité non seulement la ville et les environs, mais aussi Paris, Sully-sur-Loire, Gien, Briare, avec même une promenade en péniche.

Pourquoi ont-ils choisi de venir à Montargis ? C'est tout simple ! Parce que leur livre de français, édité aux U.S.A., ne parle que de... Montargis ! On se souvient, en effet, qu'il y a une quinzaine d'années, un éditeur américain avait eu l'idée d'illustrer le nouveau manuel de français diffusé dans les écoles US avec des photos prises dans trois villes de France, dont Montargis. Aussi ces jeunes étudiants de Hong-Kong ont-ils voulu voir par eux-mêmes si les photos correspondaient bien à la réalité.

A ces jeunes fort sympathiques, nous souhaitons une bonne fin de séjour chez nous, dans la ville de leur livre d'école, une ville qui existe bien... Ils l'ont rencontrée !

In June and July 1987 my colleague Ghislaine Armistead and myself accompanied nine of our students to Montargis for a month-long home-stay. Our students had an opportunity to attend French schools for two weeks and to meet some of the important people from our textbook.

L'Éclaireur du Gâtinais et du Centre (Montargis) 16-7-1987

François as he appeared in our Nos Amis textbook.

Our students actually had the opportunity to meet François Denis le Sève (known in the textbook as François Le Sève). In the textbook they had learned all about his school days and his sailing camp. Now they had the opportunity to see this twenty-seven year old man who was studying and working at a hospital in Nantes. Currently, François is undertaking his military service.

Montargis, carrefour international...

Avant leur départ, les jeunes étudiants de Hong-Kong ont reçu leurs amis Montargois et ont vu François l'un des «modèles» de leur livre de français

C'est pour remercier leurs hôtes français et dire tout le plaisir qu'ils avaient eu à passer un mois en France que les jeunes étudiants de l'Ecole internationale américaine de Hong-Kong avaient eu l'excellente idée d'organiser une petite réception, vendredi dernier, en fin d'après-midi, au club-house du lac des Closiers, aimablement mis à leur disposition par la municipalité.

Au cours d'un charmant petit discours, Miss Guilene Armistead, la responsable du groupe, s'adressa aux personnalités présentes et aux familles invitées. Parmi elles, on remarquait MM. Régis Lambert, sous-préfet, Michel Brisson, conseiller général-maire de Montargis, François Chapelin, adjoint, Le Gouaziou, Principal du collège du Chinchon, etc. Guilene leur exprima tout l'intérêt pris depuis un mois par ces jeunes et elle-même à découvrir Montargis, sa région, Paris, les châteaux de la Loire et surtout la manière dont on vit en France. Elle exprima en termes délicats sa gratitude aux familles françaises qui avaient reçu les jeunes, et tout particulièrement à Mme Garsot, enseignante au Grand-Clos et à son époux instituteur, qui ont tant travaillé pour que le séjour se déroule au mieux.

Elle termina en espérant que les Montargois viendront un jour la voir à Hong-Kong. Dans sa réponse pleine d'humour, le maire n'écarta nullement cette hypothèse (après tout, c'est bien un petit avion du Gâtinais qui a fait étape à Hong-Kong lors du raid aérien Pékin-Paris). Il se déclara très sensible au fait que ces jeunes étudiants aient voulu connaître la ville dont les photos illustrent leur livre de français et remit à chacun un bel écusson aux armes de la ville.

Un buffet préparé avec son excellent à tous points de vue et dû au talent bien connu de la maison Drunat, traiteur, mit un terme fort agréable à cette réunion amicale.

Notons qu'avant de quitter Montargis lundi dernier les jeunes vinrent dans le grenier de l'Eclaireur du Gâtinais et de La République du Centre rencontrer François, l'un des jeunes «figurants» montargois de leur livre d'école. Bien sûr, François n'a plus 12 ans, mais... 27 et vient de terminer son internat en pharmacie au C.H.U. de Nantes. Malgré tout, ils le reconnurent sans mal et se firent un plaisir de se faire photographier à ses côtés, avec sa jeune épouse, Anne-Lise, également interne en pharmacie.

GUILENE ARMISTEAD REMERCIE LES HOTES MONTARGOIS

A bientôt, Montargis ! Rendez-vous à Hong-Kong, un jour ou l'autre...

Les jeunes étudiants de Hong-Kong, au terme d'un mois de séjour en Gâtinais, ont reçu leurs hôtes français et vu François, le « Héros » de leur livre « Nos amis ».

La République du Centre 13/14-7-87

C'est pour remercier leurs hôtes français et dire tout le plaisir qu'ils avaient eu à passer un mois en France que les jeunes étudiants de l'Ecole internationale américaine de Hong-Kong avaient eu l'excellente idée d'organiser une petite réception, vendredi, en fin d'après-midi, au club-house du lac des Closiers, aimablement mis à leur disposition par la municipalité.

Pendant le discours de Guilène Armistead.

Au cours d'un charmant petit discours, Miss Guilène Armistead, la responsable du groupe, s'adressa aux personnalités présentes dont MM. Régis Lambert, sous-préfet ; Michel Brisson, conseiller général-maire, et Le Gouaziou, principal du collège du Chinchon, pour leur exprimer tout l'intérêt pris à découvrir Montargis, sa région, Paris et les châteaux de la Loire ; elle exprima sa gratitude aux familles françaises qui avaient reçu les jeunes et, en particulier, à M. et Mme Galisot qui ont tant travaillé pour que ce séjour se déroule au mieux.

Elle termina en espérant que les Montargois viendront un jour le voir à Hong-Kong. Dans sa réponse, pleine d'humour, le maire n'écarta nullement cette éventualité (après tout, un petit avion de Montargis a bien fait étape dans cette ville, lors du retour du Pékin-Paris). Il se déclara très touché que ces jeunes étudiants aient voulu venir voir la ville dont les photos se trouvent dans leur livre de français intitulé « Nos Amis » et remit à chacun un bel écusson aux armes de la ville.

Un buffet préparé avec soin, excellent à tous points de vue, dû au talent des Ets Drunat, traiteur, mit un terme agréable à cette réunion.

Notons qu'avant de quitter Montargis aujourd'hui, les jeunes allèrent samedi rencontrer François, l'un des... jeunes figurant dans le livre. François n'a plus 12 ans, mais... 27 ans et vient de terminer son internat de pharmacie à Nantes. Malgré tout, ils le reconnurent et se firent un plaisir de se faire photographier à ses côtés. François était accompagné de son épouse Anne-Lise, également interne au C.H.U. de Nantes.

An opportunity to thank all of the people of Montargis!!

38

35

39

HKIS

PULSE

第九期第一號 香港國際學校 一九八七年九月份

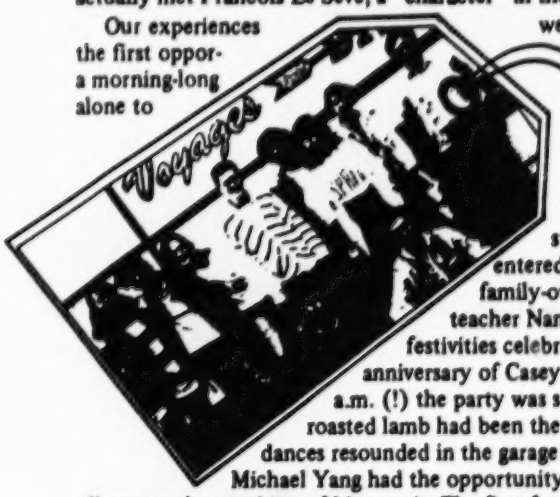
VOL. 9 NO. 1 HONG KONG INTERNATIONAL SCHOOL SEPTEMBER 1987

Vive La France

by Nancy Kroonenberg, Modern Language Department Head

No matter how dynamic the teacher, no matter how scintillating the textbook, no matter how appropriate the learning environment, language never reaches its fullest potential in the classroom. Only immersion into the target culture makes language fully alive.

This summer nine HKIS students became fully immersed in the language of "la belle France". Each student lived with a French family for a month, following the family's routine and speaking French. The site of these homestays was Montargis, France, a town well-known to HKIS French 1 students. They actually met Francois Le Sève, a "character" in their Nos Amis textbook.



Our experiences were many and varied! Eric Sun had the first opportunity in his life to cook. During a morning-long cooking class, Eric worked alone to successfully create "carolines jambon", enormous cream puffs filled with ham and cheese in a white sauce. Joanne Schmitt lived on the main shopping street with charming people, and she entered the apartment through the family-owned café. Casey Chow and teacher Nancy Kroonenberg took part in festivities celebrating the 20th wedding anniversary of Casey's "French parents". At 5:30 a.m. (!) the party was still in full swing. A whole roasted lamb had been the main course, and French folk dances resounded in the garage.

Michael Yang had the opportunity to live with two families in villages on the outskirts of Montargis. The first family fed him a steady cultural diet of chateaux and museums in the region. Betsy Napoli blended right in with the students at the Grand Clos Secondary School which she attended for two weeks. She adapted extremely well to the French school system. Julian Neale devoted time to getting to know all parts of Montargis – and he has a series of sketches and memories which will form part of his summer project. Ghislaine Armistead, language teacher, had the opportunity to stay with Francois Le Sève's delightful parents. She also had the honor of making a speech before the mayor of Montargis.

Amy Hsu got on famously with her two "French" sisters. She strolled around the outdoor markets with them, greeting friends enthusiastically with "grosses bises", the four traditional kisses on the cheeks. Catherine Purananda was warmly welcomed into a family of fifty – five persons and more than forty animals, including a bear, a monkey and a "cochon de Viet-nam", a black Vietnamese pig! And Meghan Walsh learned that all of her theatrical expertise and role playing made it easier for her to converse. She was often seen in animated conversations with the French.

We learned that many people in this region say "Bonsoir" (good evening) when they leave you at any time of the day. We sampled "fromage blanc", "citron givre" and many other French delicacies. We visited Paris, public buildings and chateaux. But most importantly – we made a lot of new friends which made the French experience and French language come alive.

Students from Hong Kong International School visit the setting of their French textbook, Nos Amis.

Being there

Nancy Kroonenberg

Nancy Kroonenberg is head of the French Department at the Hong Kong International School.

My dream began four years ago: to visit the towns featured in our French textbook *Nos Amis* (published by Harcourt Brace Jovanovich in the U.S.), experience their customs, interview the townspeople, gather realia—then make my classroom come alive with my stories and materials. In the summer of 1986, my fantasy became real. A fellowship from the Rockefeller Foundation enabled me to spend nearly a month in two French towns—Montargis and Ville d'Avray—where I was enthusiastically welcomed. I carried this enthusiasm back to my students at HKIS in the form of local newspapers, hundreds of slides, interviews, etc. I had even met some of the characters in *Nos Amis* and was able to bring back firsthand impressions to my students.

I had fulfilled my dream. Little did I imagine that Jacques Denis Le Seve, editor of the Montargis newspaper and father of one of the textbook characters, would help to make the same dream come alive for some of my students. On the front page of the 2 July 1986 issue of *L'Eclaireur du Gatinais*, he featured an article about my research which concluded with ". . . *il est fort possible qu'une classe de cette ecole internationale de Hong-Kong vienne passer quelques jours a Montargis. . . .*" Why not bring a group of students to Montargis?

With the help of the Experiment in International Living, Mme. Francoise Galisot (who arranged the home stays), M. Denis Le Seve and a myriad of host families, we were on the road to Montargis, some one hundred kilometers south of Paris. Our nine students, ages 14 to 18, had completed between two and five levels of French, were of various nationalities and were united by their boundless enthusiasm.

Perfect place for a homestay

Montargis has "twin" cities in England and Germany and is located on the main highway from Paris to the south of France. The townsfolk are used to welcoming visitors; yet there are few foreigners around, so the town does not feel at all tourist-ridden.

The day after our arrival, Eric Sun came tooling up to one of the schools on a bicycle. He acted as if he knew his way around already and enjoyed the freedom of cycling on flat land. Riding a bicycle in Hong Kong is virtually impossible. Meghan Walsh and Betsy Napoli blended in quickly with their French schoolmates. As school was still in session for two weeks, our students had a chance to see what French education was all about.

A few days after our arrival, Julian Neale had a double celebration for his 16th birthday. His French family feted the occasion and the sun came out from behind the clouds just long enough for us to enjoy French crepes and ice cream outdoors.

Celebrations were ongoing during most of our stay and Casey Chow and I probably won the prize for attending the longest party. His French "parents" were celebrating their 20th wedding anniversary and when I left at 5:30 a.m. the festivities were still going on.

Special pleasures

Montargis is close to Paris. Michael Yang's lifelong dream came true as our train slowly pulled into the Gare de Lyon. The Eiffel Tower loomed in the distance. The students had planned this first of two days in Paris and we headed early for the Picasso Museum to beat the crowds. I had been there before, but to see Picasso's work through the eyes of my students brought a whole new understanding of this great master. Amy Hsu flitted from canvas to canvas, comparing the works. Catherine Puranananda and Joanne Schmit made a beeline to the sculpture garden, where Picasso's modern wrought-iron work forms quite a contrast with the sedate surroundings and the Paris skyline.

M. Denis Le Seve took us on a tour of his newspaper headquarters and answered our questions about it, as well as about his son Francois's role in the textbook. He featured us twice in the weekly paper. Mme. Francoise Denis Le Seve arranged a visit to the local radio station, RMVL, Radio Montargis Vallee du Loing. The students' eyes were riveted on *l'animateur*, the disc jockey, during his live broadcast.

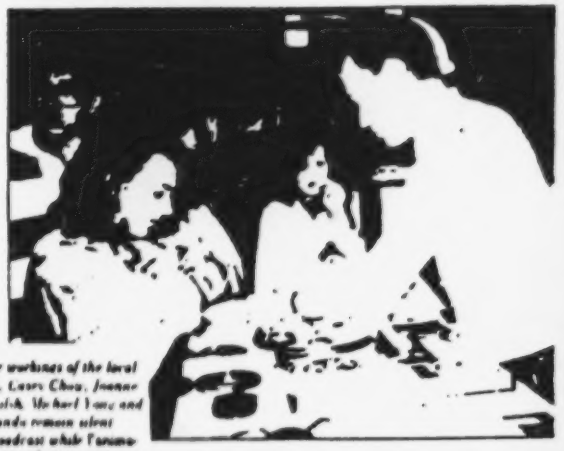
My colleague Ghislaine Armistead lived with the Denis Le Seve family in their rustic dwelling just outside of town. She was the first member of the group to greet Francois and his wife Anne-Lise, who came home from western France just to meet the students, who had known him as a 14-year-old schoolboy in the textbook.

We had an astounding variety of experiences—from first attempts at preparing French cuisine to traversing a river via a nautical bridge. We ran freely across the expanse of green lawn (a rare commodity in Hong Kong) at the Chateau de Sully and plucked luscious strawberries and cherries from our French families' gardens. We seemed to be a million kilometers from home and, indeed, we had circled nearly half the globe.

My students had an open attitude to everything new, different and wonderful. They were ready to absorb French language, culture, food and, most important, friendship. This certainly could never have happened without being there! ■

During a walking tour of Montargis, the group stops at the Canal de Briare. Front row, L to r.: Catherine Puranananda, Betsy Napoli, Joanne Schmit, Eric Sun. Back row, L to r.: Julian Neale, Michael Yang, Meghan Walsh, Antonia (Casey's French "brother"), Casey Chow, Lorissa (Amy's French "sister"), Amy Hsu and our guide from the Office du Tourisme.

Above: Casey Chow and his French "cousin" look on as his French "parents," Peter and Jean Hernandez, beam the festivities for their 20th wedding anniversary.



Right: The inner workings of the local radio station RMVL. Casey Chow, Joanne Schmit, Meghan Walsh, Michael Yang and Catherine Puranananda remain silent during an actual broadcast while Yasmine (the deejay) puts on the next tape.

1988

L'ÉCLAIREUR

DU GATINAIS & DU CENTRE

L'hebdomadaire de votre région

1988

1988 JANVIER			FEVRIER			MARS			AVRIL			MAI			JUIN 1988		
1	V	JOUR DE L'AN	1	L		1	M		1	V		1	D	F. DU TRAVAIL	1	M	
2	S		2	M		2	M		2	S		2	L		2	J	
3	D		3	M		3	J		3	D	PAQUES	3	M		3	V	
4	L		4	J		4	V		4	L		4	M		4	S	
5	M		5	V		5	S		5	M		5	J		5	D	
6	M		6	S		6	D		6	M		6	V		6	L	
7	J		7	D		7	L		7	J		7	S		7	M	
8	V		8	L		8	M		8	V		8	D	ARMISTICE 45	8	M	
9	S		9	M		9	M		9	S		9	L		9	J	
10	D		10	M		10	J		10	D		10	M		10	V	
11	L		11	J		11	V		11	L		11	M		11	S	
12	M		12	V		12	S		12	M		12	J	ASCENSION	12	D	
13	M		13	S		13	D		13	M		13	V		13	L	
14	J		14	D		14	L		14	J		14	S		14	M	
15	V		15	L		15	M		15	V		15	D		15	M	
16	S		16	M		16	M		16	S		16	L		16	J	
17	D		17	M		17	J		17	D		17	M		17	V	
18	L		18	J		18	V		18	L		18	M		18	S	
19	M		19	V		19	S		19	M		19	J		19	D	
20	M		20	S		20	D	PRINTEMPS	20	M		20	V		20	L	
21	J		21	D		21	L		21	J		21	S		21	M	ETE
22	V		22	L		22	M		22	V		22	D	PENTECOTE	22	M	
23	S		23	M		23	M		23	S		23	L		23	J	
24	D		24	M		24	J		24	D		24	M		24	V	
25	L		25	J		25	V		25	L		25	M		25	S	
26	M		26	V		26	S		26	M		26	J		26	D	
27	M		27	S		27	D		27	M		27	V		27	L	
28	J		28	D		28	L		28	J		28	S		28	M	
29	V		29	L		29	M		29	V		29	D	FETE DES MERES	29	M	
30	S		OFFERT GRACIEUSEMENT PAR L'ECLAIREUR DU GATINAIS			30	M		30	S		30	L		30	J	
31	D					31	J					31	M				

Bureaux à Montargis : 48, rue Dorée ● Bureau à Nemours : 26, place de la République

François' parents Françoise and Jacques Denis le Sève were of tremendous help to us. Both parents work for the local and regional newspapers, Monsieur Denis Le Sève being the editor of the local one.

Montargis

LES ECRANS
☎ 38.93.59.89

PROGRAMME
jusqu'au mardi 17 juin inclus

LA CAGE AUX FOLLES N° 2
d'Edouard Molinaro
Comédie. Avec Michel Serrault, Ugo Tognazzi. Séances à 14 h 15, 20 h 15, 22 h 15 tous les jours.

LE DERNIER SURVIVANT
de Geoff Murphy
Séances à 14 h 15 et 20 h 15 tous les jours et 16 heures ; mercredi, samedi et dimanche ; 17 h 45 dimanche ; et 0 h 15 samedi.

ULTRAVIXENS
de Russ Meyer
(interdit aux moins de 18 ans)
Humour plouc et érotisme. Séances à 14 h 15 et 22 h 15 tous les jours ; 18 h 15 le dimanche ; 0 heure le samedi.

INSATIABLE
(interdit aux moins de 18 ans)
Avec Marilyn Chambers. Séances à 22 heures tous les jours ; 16 h 15 mercredi, samedi et dimanche ; 23 h 45 samedi.

TAXI BOY
d'Alain Page
Avec Claude Brasseur, Richard Berry et Charlotte Valandrey. Séances à 20 h 30 tous les jours ; 16 heures mercredi, samedi et dimanche ; 17 h 45 dimanche.

OCTOPUSSY
(James Bond 007)
de John Glen
Espionnage. Avec Roger Moore, Maud Adams, Kristina Wayborn. Séances à 14 heures, 20 heures et 22 h 20 tous les jours ; 16 h 30 samedi et dimanche ; 0 h 40 samedi.

L'ALHAMBRA
☎ 38.93.35.65

PROGRAMME
jusqu'au mardi 17 juin inclus

LE LIEU DU CRIME
de François Téchiné
Avec Catherine Deneuve, Danielle Darrieux, Wadeck Stanczak et Victor Lanoux. Séances mercredi à 14 h 30, 20 et 22 heures ; jeudi et vendredi à 20 et 22 heures ; samedi à 14 h 30, 16 h 30, 20, 22 et 0 heure ; dimanche à 15, 17, 20 et 22 heures ; lundi à 14, 20 et 22 heures ; mardi à 20 heures.

Madame Denis le Sève also works for the local radio station RMVL (Radio Montargis Vallée du Loing). She arranged a tour of the facilities for us. Son Christian* (also featured in Nos Amis) was a part-time DJ for RMVL.

RMVL 92.3 MHz

LES PROGRAMMES DE LA SEMAINE
(du lundi au vendredi)

De 6 h 30 à 10 heures : Thomas, Réveil, Music and News. **10 heures à 12 heures :** Didier, Musique, Flashes-cinéma. **12 heures à 13 h 30 :** Thomas, Music and News. **13 h 30 à 17 heures :** Marie. **17 heures à 18 h 30 :** Didier, Lionel ou Laurent. **18 h 30 à 20 heures :** Eric Gourlain, Valentin Laporté, « Mode Performance » (new wave). **20 heures à 23 heures :** Eric Gourlain, « Musique et Toiles », sauf le jeudi. **20 heures à 23 heures :** Philippe, « Mezzo Forte », le jeudi.

LES PROGRAMMES DU SAMEDI

7 heures à 10 h 00 : Eric, Music and News. **10 heures à 12 heures :** Claudine et Micheline, Musique et infos-service. **12 heures à 14 heures :** Eric. **14 heures à 16 heures :** Christian. **16 heures à 18 heures :** Dominique ou Laurent. **18 heures à 20 heures :** Lionel, « Maxi-System », hit-parade et imports. **20 heures à 22 heures :** Jean-Mi, « W.B ». **22 heures à 24 heures :** Christian.*

LES PROGRAMMES DU DIMANCHE

8 heures à 12 heures : Cathy, Jacques et Eric. **16 heures à 17 h 30 :** Christian : musique. **17 h 30 à 18 heures :** Christian : sport F.M. **18 heures à 20 heures :** Christophe. **20 heures à 21 heures :** Benoît St-Pierre, « Opus et Cochet », musique classique. **21 heures à 23 heures :** Dominique, « Parallèle ».

LES RENDEZ-VOUS DE R.M.V.L.

EN SEMAINE :

7 h 45 : « Café, chocolat, thé, croissants », avec Thomas.
18 h 30 : « Mode Performance », avec Eric Gourlain et Valentin Laporté (new wave).
20 heures : « Musique et Toiles », avec Eric Gourlain, le jeudi Philippe.

SAMEDI :

10 heures et 11 heures : Infos service avec Micheline.
11 h 30 : Recette culinaire avec Claudine et Micheline.
18 heures à 20 heures : « Maxi Système », avec Lionel.
20 heures à 22 heures : « W.B », avec Jean-Mi (rock F.M.).
22 heures à 24 heures : « Scènes de nuit », avec Christian.*

DIMANCHE :

9 à 12 heures : « Dimanche mon village »
10 h 30 à 11 heures : « Les animaux et vous », avec Jacques et Cathy.
17 h 30 à 18 heures : Les résultats sportifs du week-end « Sports F.M. »
20 heures à 21 heures : « Opus et Cochet », émission classique avec Benoît Saint-Pierre.
21 heures à 23 heures : « Parallèle », avec Dominique.

TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE :

8 heures, 9 heures et 13 heures : L'Horoscope avec Micheline.

R.M.V.L :

★ **LA MEILLEURE MUSIQUE LE JOUR ET LA NUIT** ★

LES INFORMATIONS SUR R.M.V.L.
avec Philippe POIRIER et Christine LOPEZ

Le mercredi : A 18 h 30, Le Cinoche, par Roland Duval.
Du lundi au vendredi : Journal à 7 h 30, 12 h 30 et 18 h 30. Les titres à 8 h 30 et 17 h 30. Flashes à 10 heures et 11 heures.
Le samedi : 8 heures, les titres du samedi. 8 h 10, le Tour d'horizon de la semaine. 8 h 30, le Bloc-Notes sportif. 9 h 30, les manifestations du week-end.
Le dimanche : à 17 h 30, « Sports F.M. ».

HIT PARADE

RADIO MONTARGIS VALLEE DU LOING

du 6 au 12 juillet 1987

PLEIN TUBE avec MARIE

CP	MC	NS			
2	1	9	NR 1	MADONNA	"LA ISLA BONITA"
5	2	8	NR 2	SPAGNA	"CALL ME"
1	1	14	NR 3	BOY GEORGE	"EVERYTHING I OWN"
3	1	14	NR 4	U 2	"WITH OR WITHOUT YOU"
10	5	4	NR 5	GOLD	"CALICOBA"
8	6	9	NR 6	EMMANUELLE	"RIEN QUE TOI POUR M'ENDORMIR"
4	2	15	NR 7	LES INNOCENTS	"JODIE"
7	7	12	NR 8	THE CURE	"WHY CAN'T I BE YOU"
16	9	9	NR 9	EUROPE	"CARRIE"
6	1	17	NR 10	FRANCE GALL	"BABACAR"
14	11	7	NR 11	COCK ROBIN	"JUST AROUND THE CORNER"
13	12	12	NR 12	DEBBIE DAVIS	"MEMOIRE TABOU"
9	6	11	NR 13	JEAN-LOUIS AUBERT 'N KO	"PLATRE ET CIMENT"
20	14	6	NR 14	WILLIAM PITT	"CITY LIGHTS"
11	8	13	NR 15	MYLENE FARMER	"TRISTANA"
18	16	5	NR 16	JULIEN CLERC	"HELENE"
15	15	11	NR 17	NIAGARA	"QUAND LA VILLE DORT"
12	4	19	NR 18	LEVEL 42	"RUNNING IN THE FAMILY"
36	19	5	NR 19	GERARD BLANC	"UNE AUTRE HISTOIRE"
24	20	10	NR 20	PRINCE	"SIGN OF THE TIMES"
31	21	4	NR 21	JEAN-LOUIS AUBERT'N KO	"LES PLAGES"
34	22	4	NR 22	VANESSA PARADIS	"JOE LE TAXI"
26	23	3	NR 23	DAVID KOVEN	"ETE TORRIDE"
33	24	5	NR 24	JOHNNY LOGAN	"HOLD ME NOW"
21	21	10	NR 25	CHRIS ISAAK	"BLUE HOTEL"
28	26	7	NR 26	VIKTOR LAZLO	"BREATHLESS"
17	1	15	NR 27	TINA CHARLES	"I LOVE TO LOVE"
23	23	9	NR 28	GILBERT MONTAGNE	"JE VEUX TOUT"
30	29	9	NR 29	LIO	"JE CASSE TOUT CE QUE JE TOUCHE"
19	6	15	NR 30	KAZERO	"THAI NA NA"
35	31	7	NR 31	LES ABLETTES	"JEUNESSE SAUVAGE"
37	32	6	NR 32	WHITNEY HOUSTON	"I WANNA DANCE WITH SOMEBODY"
22	2	19	NR 33	ELLI MEDEIROS	"A BAILAR CALYPSO"
39	34	3	NR 34	ROSIE VELA	"MAGIC SMILE"
29	27	10	NR 35	GERARD BLANCHARD	"ELLE VOULAIT REVOIR SA NORMANDIE"
38	36	7	NR 36	JAKIE QUARTZ	"A LA VIE A L'AMOUR"
46	37	3	NR 37	PEPSI AND SHIRLIE	"HEARTACHE"
41	38	5	NR 38	DEPECHE MODE	"STRANGELOVE"
27	21	14	NR 39	DAVID BOWIE	"DAY IN DAY OUT"
42	40	6	NR 40	ALAIN CHAMFORT	"REVENIR AVEC VOUS"
44	41	8	NR 41	AXEL BAUER	"JESSY"
48	42	3	NR 42	CAROLINE LOEB	"A QUOI TU PENSES ?"
45	43	4	NR 43	BERTIGNAC & VISITEURS	"CES IDEES-LA"
25	5	19	NR 44	CYNDI LAUPER	"CHANGE OF HEART"
47	45	4	NR 45	ROBERT FAREL	"LES PETITS BOUDINS"
49	46	3	NR 46	SMOKEY ROBINSON	"JUST TO SEE HER"
53	47	2	NR 47	IMAGES	"LE COEUR EN EXIL"
52	48	5	NR 48	PHILIPPE RUSSO	"EN PLEINE LUMIERE"
--	49	1	NR 49	JOHNNY HALLYDAY	"JE TE PROMETS"
51	50	3	NR 50	JOHNNY HATES JAZZ	"SHATTERED DREAMS"
55	51	2	NR 51	LES RITA MITSOUKO	"LES HISTOIRES D'A"
32	1	13	NR 52	FERRY AID	"LET IT BE"
54	53	3	NR 53	FREDERIC CHATEAU	"STOP LUCIE"
--	54	1	NR 54	SAMANTHA FOX	"NOTHING'S GONNA STOP ME NOW"
58	55	2	NR 55	GEORGE MICHAEL	"I WANT YOUR SEX"
--	56	1	NR 56	INTERFACE	"ANNA VLADIA"
59	57	3	NR 57	LUNA PARKER	"LE CHALLENGE DES ESPOIRS"
60	58	2	NR 58	SANDRA	"MIDNIGHT MAN"
50	50	6	NR 59	MARC LAVOINE	"MEME SI"
--	60	1	NR 60	UMBERTO TOZZI & RAF	"GENTE DI MARE"

LES POSTULANTS

RAFT "YAKA DANSE"
MAURANE "QU'EST-CE QUI T'FAIT PEUR"
MODERN TALKING "JET AIRLINER"
RIFIFI "ACCELERE MON AMOUR"
SUZANNE VEGA "LUKA"
SAPHO & JAIRO "DUERME NEGRITO"
JILL CAPLAN "OH ! TOUS LES SOIRS"
LAURENT RITCHY "BRUNES BLONDES"
BREAKFAST CLUB "RIGHT ON TRACK"
MARIE MYRIAM "TOUT EST PARDONNE"
DANIEL LAVOIE "LA NUIT SE LEVE"
LIVING IN A BOX "LIVING IN A BOX"
SEBASTIAN SANTA MARIA "KEEP ON SINGING"
CUTTING CREW "I'VE BEEN IN LOVE BEFORE"
STEPHAN EICHER "COMBIEN DE TEMPS"
INDOCHINE
BOY ZONE "THIS COULD BE YOURS"
BILL BAXTER & TIPPA IRIE "BIENVENUE A PARIS"
MARC SEBERG "JEUX DE LUMIERE"

LES SORTIES

		MC
JULIEN CLERC	"Mon ange"	3
PET SHOP BOYS	"Suburbia"	13
PAUL KING	"I know"	46
CELINE DION	"Je ne veux pas"	55

45

40

BATIMENTS PUBLICS DU DISTRICT

SELECTED BIBLIOGRAPHY

Goldstein, Nina White. "Vamos al Barrio: Presenting Spanish in its Primary Context through Field Trips." Foreign Language Annals 19.3 (1986): 209-217.

Jarvis, Donald K., "Making Cross-Cultural Connections". The Language Connection from the Classroom to the World. Ed. June K. Phillips. ACTFL Foreign Language Education Series 9. Lincolnwood: National Textbook, 1977.

Jogan, Karen and Shirley Eaton. "Collaboration across Continents: Improving the Teaching of Culture through Authentic Materials Exchanges." Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages Newsletter 23 (1988): 3+.

Kramsch, Claire J. "Culture and Constructs: Communicating Attitudes and Values in the Foreign Language Classroom." Foreign Language Annals 16.6 (1983): 437-448.

Lafayette, Robert C. Teaching Culture: Strategies and Techniques. Language in Education: Theory and Practice 11. Arlington: Center for Applied Linguistics, 1978.

Ogden, John D. Teaching French as a Multicultural Language: The French-Speaking World Outside of Europe. Language in Education: Theory and Practice 39. Washington: Center for Applied Linguistics, 1981.

Omaggio, Alice C. Teaching Language in Context: Proficiency-Oriented Instruction. Boston: Heinle & Heinle, 1986.

Paoletti, Michel and Ross Steele. Civilisation française quotidienne. Paris: Hatier, 1986.

Pfister, Guenter G. and Yvonne Poser. "The Cultural Inventory: A Tool for Increasing Comprehension of Foreign Language Materials." Foreign Language Annals 20.4 (1987): 317-322.

Sadow, Stephen A. "Experiential Techniques that Promote Cross-Cultural Awareness." Foreign Language Annals 20.1 (1987): 25-30.

Seelye, H. Ned. Teaching Culture: Strategies for Intercultural Communication. Lincolnwood: National Textbook, 1985.

Valdes, Joyce Merrill, ed. Culture Bound: Bridging the Cultural Gap in Language Teaching. Cambridge Language Teaching Library. Cambridge: Cambridge University, 1986.

Wylie, Laurence. "Social Change at the Grass Roots." In Search of France. Eds. Stanley Hoffman et al. New York: Harper & Row, 1963. 159-234.

Wylie, Laurence. Village in the Vaucluse. NY:Harper & Row, 1964.

El Dia de Toledo
DIARIO INDEPENDIENTE
Miércoles, 16 de Diciembre de 1987
中央日報
South China Morning Post
Price $2.00
HONGKONG, FRIDAY, JANUARY 22, 1988
Vol. XLIV No. 22
廣州日報
GUANGZHOU RIBAO
toutes
Les Nouvelles de Versailles
ET DE L'ILE-DE-FRANCE
NUMERO DE COMMISSION PARITAIRE : 56223 - ISSN 0398-86-198
4,50 F
BIETIGHEIMER ZEITUNG
Heute
Amtsblatt der Großen Kreisstadt Bietigheim-Bissingen
ENZ-UND METTER-BOTE – BIETIGHEIMER TAGBLATT
Einzelpreis 1,50 DM